

# **Beta** **1498LT/12**



**I** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**F** MODE D'EMPLOI

**D** GEBRAUCHSANWEISUNG

**E** INSTRUCCIONES

**P** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## AVVIATORE PORTATILE ULTRALEGGERO AD ALTE PRESTAZIONI 1498 LT/12

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER AVVIATORE 1498LT/12 PRODOTTO DA:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.



### ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'AVVIATORE D'EMERGENZA. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

### DESTINAZIONE D'USO




**L'avviatore portatile auto, è destinato al seguente uso:**


- per l'avviamento di veicoli con batteria a 12V
- per l'alimentazione di salva memorie per batteria a 12V


**Non sono consentite le seguenti operazioni:**

- è vietato l'uso su batterie diverse da 12V
- è vietato l'uso per l'alimentazione di salva memorie su batterie diverse da 12V
- è vietato l'utilizzo come carica batterie
- è vietato l'utilizzo al di fuori delle prescrizioni tecniche contenute nella tabella DATI TECNICI
- è vietato l'utilizzo in ambienti umidi, bagnati o esposti ad intemperie
- è vietato l'utilizzo per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

-  Non utilizzare l'avviatore in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive o materiali infiammabili perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.
-  Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'avviatore. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.
-  Non inalare eventuali gas nocivi sprigionati dalla batteria del veicolo, durante l'operazione di avviamento del motore.

 Durante le operazioni di collegamento, allontanare il volto dalla batteria del veicolo. Il liquido contenuto all'interno della batteria è corrosivo, qualora vi fosse un contatto accidentale con dell'acido con la pelle o con gli occhi sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico.

 Non far cadere utensili metallici sulla batteria del veicolo, si può verificare un corto circuito della batteria stessa.

 Utilizzare l'avviatore in una zona asciutta evitando umidità.

## SICUREZZA AVVIATORE PORTATILE

- Controllare prima dell'utilizzo che l'avviatore non abbia subito danneggiamenti, e che non vi siano cavi scoperti o parti usurate.
- Ricaricare l'avviatore per almeno 8 ore subito dopo l'acquisto, e dopo ogni utilizzo.
- Per mantenere in perfetta efficienza la batteria interna, ricaricare l'avviatore una volta ogni due mesi per 8 ore. Un avviatore lasciato scarico per molto tempo, riduce l'efficienza e il buon funzionamento della batteria interna.
- Non manomettere il circuito elettronico dell'avviatore.

## INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'avviatore in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.

### Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuale di protezione:

- scarpe di sicurezza
- occhiali di protezione
- guanti di protezione per agenti fisici

### Effettuare tutte le operazioni previste in ambienti adeguatamente areati ed asciutti.

- **Non mettere mai in contatto fra di loro i morsetti delle due pinze (rossa (+) positiva; nero(-) negativo).**
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Non indossare vestiti larghi, non portare bracciali, catenine o oggetti metallici quando si lavora sul veicolo.
- Prima di riporre l'avviatore assicurarsi che sia raffreddato raggiungendo la temperatura ambiente.

## UTILIZZO ACCURATO DELL'AVVIATORE PORTATILE

- Non inserire alcun oggetto all'interno di fessure o aperture di qualsiasi tipo presenti sulla superficie dell'avviatore.
- **Per la ricarica dell'avviatore utilizzare solo il caricatore in dotazione. Effettuare la carica in ambienti adeguatamente areati, asciutti, non esposti a pioggia o neve.**
- Non utilizzare mai l'avviatore se la custodia, le pinze, i cavi o il caricatore sono danneggiati. Se si sentono odori inusuali o se produce troppo calore.
- L'avviatore non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Far riparare l'avviatore solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.
- L'avviatore è destinato all'avviamento di batterie al piombo acido, non avviare batterie di tipo non ricaricabili. Non avviare batterie congelate. Non utilizzare per altri scopi, es. caricare batterie.
- Non avviare batterie con tensioni diverse da quelle indicate in tabella DATI TECNICI.
- Prima di eseguire ogni operazione, spegnere le luci del veicolo e tutti gli accessori eventualmente in funzione.
- **Verificare sempre la corrispondenza tra il voltaggio dell'avviatore e la tensione dell'impianto del veicolo. Eventuale superamento può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.**

# ISTRUZIONI PER L'USO



- Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo.
- Non invertire mai la polarità l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.
- Non collegare mai l'avviatore ad un veicolo con le funzioni manuali già attive. Tali funzioni devono essere sempre attivate solamente dopo aver collegato le pinze alla batteria del veicolo, in questa occasione viene eseguita una verifica delle polarità e di eventuali corto circuiti.
- Per la pulizia utilizzare un panno asciutto, scollegando sempre l'alimentazione di rete dall'avviatore. Non utilizzare mai panni umidi o bagnati.

## INDICAZIONI DI SICUREZZA PER L'AVVIATORE PORTATILE

- Periodicamente verificare l'integrità dell'avviatore, del cavo di alimentazione e delle pinze.
- Non utilizzare l'avviatore se è danneggiato, non cercare di aprirlo o modificarlo.
- Collegare il caricatore dell'avviatore alla presa di rete, assicurandosi che la tensione di rete sia quella indicata sul dispositivo di alimentazione. (Vedere tabella DATI TECNICI)
- Garantire uno spazio adeguato per la ventilazione durante l'utilizzo dell'avviatore.
- A ricarica ultimata non lasciare l'avviatore collegato al carica batteria per un lungo periodo.
- Non utilizzare l'avviatore in ambienti umidi, bagnati, non esporlo a pioggia. Ambienti umidi e contaminati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Per la ricarica dell'avviatore utilizzare solo il caricatore in dotazione.

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie

	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE

Può essere necessario l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi, nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

## DATI TECNICI

DA UTILIZZARE PER BATTERIE	12V
CARICATORE AVVIATORE TENSIONE NOMINALE	230V ~ 50/60Hz
BATTERIA INTERNA (Lithium LiFePO4)	13.2V nominali
BATTERIA AUSILIARIA	9V (6LR61)
TENSIONE DI RICARICA	14.5V max
LUNGHEZZA CAVO MORSETTI	0,5 m
SEZIONE CAVO MORSETTI	CU 10mm2
PROTEZIONE INVERSIONE DI POLARITÀ	SI
PROTEZIONE CORTO CIRCUITO	SI
PROTEZIONE SOVRATENSIONE	SI
SALVA MEMORIE	SI
TEMPERATURA IDEALE DI UTILIZZO	-10°C +40°C
DIMENSIONI	300x230x60 mm
PESO	2.5 kg

## RICARICA DELL'AVVIATORE PORTATILE

Ricaricare l'avviatore per almeno 8 ore subito dopo l'acquisto, e dopo ogni utilizzo. Se non viene utilizzato ricaricare l'avviatore una volta ogni due mesi per 8 ore. Si mantiene in perfetta efficienza la batteria interna.

- Accertarsi che non vi sia alcun apparecchio collegato all'avviatore.
- Verificare tramite il pulsante TEST il livello di carica della batteria sul voltmetro "Voltage":
  - Verde "Full" batteria carica al 100%
  - Giallo "Med" batteria carica intorno al 60%
  - Rosso "Low" batteria carica intorno al 30%
- Se l'indice del voltmetro non arriva al verde caricare la batteria dell'avviatore.
- Collegare il caricatore alla presa di rete di alimentazione 230V.
- Inserire lo spinotto del caricatore alla presa di carica collocata sul frontale dell'avviatore "Input Charge".
- Utilizzare solo il caricatore dato in dotazione.
- A ricarica ultimata non lasciare l'avviatore collegato al carica batteria per un lungo periodo.
- Non utilizzare l'avviatore mentre è sotto carica.

## BATTERIA INTERNA AUSILIARIA 9V DELL'AVVIATORE PORTATILE

L'avviatore è provvisto di una batteria ausiliaria 9V indispensabile per alimentare il processore di controllo. All'accensione dell'allarme "Err 5" sostituire la batteria.

Per la sostituzione aprire lo sportello posteriore posto nella custodia dell'avviatore, estrarre la batteria, scollegare i poli e procedere con l'installazione di una batteria nuova. Richiudere lo sportello.

## UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE - AVVIAMENTO VEICOLI

- Verificare che l'avviatore sia spento.
- **La non corrispondenza tra il voltaggio dell'avviatore e la tensione dell'impianto del veicolo può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.**
- Individuare il polo corrispondente alla massa del veicolo; in genere è collegata al morsetto negativo.
- **Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo.**
- **Non invertire mai la polarità; l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.**
- **Se si attiva il led ROSSO di inversione "Reverse" significa che è stata effettuata un'inversione di polarità.**
- **Scollegare le pinze dal veicolo e collegarle in maniera corretta.**
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Premere il pulsante START/STOP si accende il led blu e apparirà sul display la scritta "STRT".
- Entro 30 secondi procedere con l'avviamento del motore.
- Dopo 30 secondi l'avviatore si spegne automaticamente.
- Se l'avviatore non si attiva premendo il tasto Start, è probabile che la batteria del veicolo abbia una tensione inferiore a 6 Volt necessaria all'attivazione delle protezioni. In questo caso per poter avviare il veicolo è necessario passare alla modalità "AVVIAMENTO FORZATO" descritto al punto successivo.
- Per spegnere l'avviatore premere il pulsante START/STOP.
- Scollegare prima il conduttore di uscita con pinza nera (-) dalla massa del veicolo e riporla subito nel proprio alloggiamento.
- Scollegare il conduttore di uscita con pinza rossa dal morsetto positivo (+) dalla batteria e riporla subito nel proprio alloggiamento.

Se non si riesce ad avviare il veicolo ai primi tentativi, non insistere con tentativi successivi. Prima di procedere con un nuovo avviamento lasciare riposare l'avviatore per almeno 3 minuti, in modo da evitare il danneggiamento l'avviatore stesso.

- Dopo ogni utilizzo caricare sempre l'avviatore.

# ISTRUZIONI PER L'USO



## UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE - AVVIAMENTO FORZATO PER BATTERIE CON TENSIONE INFERIORE A 6 V

La modalità di "AVVIAMENTO FORZATO" è indicata quando si deve avviare un veicolo la cui batteria risulta esausta, molto scarica ed interrotta. **ALCUNE FUNZIONI DI SICUREZZA SONO DISATTIVATE, FARE ATTENZIONE DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE.**

- Verificare che l'avviatore sia spento.
- Individuare il polo corrispondente alla massa del veicolo; in genere è collegata al morsetto negativo.
- **Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo.**
- **Non invertire mai la polarità; l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.**
- **Se si attiva il led ROSSO di inversione significa che è stata effettuata un'inversione di polarità.**
- **Scollegare le pinze dal veicolo e collegarle in maniera corretta.**
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Premere il pulsante START/STOP per 7 secondi, si accende il led blu e apparirà sul display la scritta "STR" lampeggiante. Da questo momento alcune protezioni sono disattivate.
- Entro 30 secondi procedere con l'avviamento del motore.
- Dopo 30 secondi l'avviatore si spegne automaticamente.
- **ATTENZIONE! IMMEDIATAMENTE DOPO L'AVVIAMENTO DEL MOTORE SPEGNERE L'AVVIATORE E SCOLLEGARE LE PINZE.**
- Per spegnere l'avviatore premere il pulsante START/STOP.
- Scollegare prima il conduttore di uscita con pinza nera (-) dalla massa del veicolo e riporla subito nel proprio alloggiamento.
- Scollegare il conduttore di uscita con pinza rossa dal morsetto positivo (+) dalla batteria e riporla subito nel proprio alloggiamento.

Se non si riesce ad avviare il veicolo ai primi tentativi, non insistere con tentativi successivi. Prima di procedere con un nuovo avviamento lasciare riposare l'avviatore per almeno 3 minuti, in modo da evitare il danneggiamento l'avviatore stesso.

- Dopo ogni utilizzo caricare sempre l'avviatore.

## UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE - ALIMENTATORE SALVA MEMORIE A 12V "MEMORY SAVER" Nella modalità di "MEMORY SAVER" ALCUNE FUNZIONI DI SICUREZZA SONO DISATTIVATE, FARE ATTENZIONE DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE.

- Verificare che l'avviatore sia spento.
- Controllare sempre la tensione della batteria del veicolo.
- **La non corrispondenza tra il voltaggio dell'avviatore e la tensione dell'impianto del veicolo può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.**
- Individuare il polo corrispondente alla massa del veicolo; in genere è collegata al morsetto negativo.
- **Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo. Da questo momento alcune protezioni sono disattivate**
- **Non invertire mai la polarità; l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.**
- **Se si attiva il led ROSSO di inversione significa che è stata effettuata un'inversione di polarità.**
- **Scollegare le pinze dal veicolo e collegarle in maniera corretta.**
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore d'emergenza siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Premere il pulsante START/STOP per 5 secondi si accende il led blu ed il led giallo, e apparirà sul display la scritta "MEMO".
- Procedere con le attività previste.
- Una volta terminato il lavoro premere il pulsante START/STOP per spegnere l'avviatore.

# ISTRUZIONI PER L'USO



## CON LA FUNZIONE "MEMO" NON ESEGUIRE LE SEGUENTI OPERAZIONI:

- la funzione "MEMO" non deve essere utilizzata per avviare il veicolo;
- con la funzione "MEMO" l'avviatore non si spegne dopo 30 secondi;
- prima di staccare le pinze assicurarsi che l'avviatore sia stato spento.

Al termine delle operazioni riporre l'avviatore in una zona asciutta e priva di umidità. Per la pulizia del corpo esterno utilizzare un panno asciutto.

## INDICAZIONI ERRORI

Sul display appare una delle seguenti scritte con l'accensione del led "Error" verificare i seguenti possibili errori:

Err 1	INVERSIONE DI POLARITÀ / CORTO CIRCUITO / BATTERIA DANNEGGIATA / AVVIATORE NON CONNESSO
Err 2	TENSIONE ERRATA (Esempio SI E' COLLEGATI AD UNA BATTERIA A 24V)
Err 3	TEMPERATURA ELEVATA BATTERIA INTERNA 12V (Lithium LiFePO4)
Err 4	BATTERIA INTERNA SCARICA 12V (Lithium LiFePO4)
Err 5	BATTERIA AUSILIARIA SCARICA 9V
Err 6	SOVRACCARICO IN MODALITÀ AVVIAMENTO
Err 7	SOVRACCARICO IN MODALITÀ SALVA MEMORIE

## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A.

## SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.



## GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione. L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute. La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando lo strumento viene manomesso, quando viene inviato all'assistenza smontato o quando viene utilizzato impropriamente nelle modalità "AVVIAMENTO FORZATO" e "MEMORY SAVER".

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Direttiva Bassa Tensione (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 01/01/2017



## PORTABLE, ULTRALIGHTWEIGHT HIGH-PERFORMANCE STARTER 1498 LT/12

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR STARTER 1498LT/12 MANUFACTURED BY:  
**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

	<b>CAUTION</b>
	<b>IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE EMERGENCY STARTER. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.</b>

**Store the safety instructions with care and hand them over to the users.**

### PURPOSE OF USE

**The portable car starter can be used for the following purposes:**

- starting vehicles with 12V batteries;
- supplying power to memory savers for 12V batteries.

**The portable car starter must not be used for the following operations:**

- use on any batteries other than 12V batteries;
- supplying power to memory savers on any batteries other than 12V batteries;
- use as a battery charger;
- use outside the technical specifications contained in the TECHNICAL DATA table;
- use in humid or wet environments, or in bad weather;
- use for any applications other than stated ones.

### WORK AREA SAFETY

Do not operate the starter in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.

Keep children and bystanders away from your workplace while operating the starter. Distractions from other people can cause you to lose control over the starter during use.

Do not inhale any harmful gases that may be released by the battery of the vehicle while starting the engine.

During connection operations, keep your face away from the battery of the vehicle. The battery contains corrosive liquid; in the event of accidental contact with your skin or eyes, rinse immediately with water and seek medical advice.

Do not drop any metal tools on the battery of the vehicle: the battery may short-circuit.

Use the starter in a dry area, avoiding humidity.

## PORTABLE STARTER SAFETY

- Before use, check that the starter has not been damaged, and that there are no uncovered cables or worn parts.
- Charge the starter for at least 8 hours immediately after purchase, and after each use.
- To maintain the internal battery in full working order, charge the starter every two months for 8 hours. A starter that is left uncharged for a long time prevents the internal battery from being in full working order.
- Do not damage the electronic circuit of the starter.

## PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the starter while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medications.

### **Always use the following personal protective equipment:**

- safety shoes;
- eye protection;
- protective gloves against physical agents.

Use the starter in well-aired, dry rooms.

### **Never allow the clips of the clamps (positive-red and negative-red) to touch together.**

- Check that the cables of the starter are kept away from fans, moving parts and the fuel pipe.
- Do not wear loose clothing, jewellery or metal objects when working on the vehicle.
- Before replacing the starter, make sure that it has cooled down and reached room temperature.

## PORTABLE STARTER USE AND CARE

- Do not put any objects into any slots or openings on the surface of the starter.
- **To recharge the starter, only use the charger supplied with it. Charge the starter in well-ventilated, dry rooms; do not expose it to rain or snow.**
- Do not use the starter if the case, the clamps, the cables or the charger have been damaged, if it gives off unusual smells or too much heat.
- Do not modify the starter. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the starter repaired only through a trained repair person and only using original replacement parts.
- The starter is designed to start lead acid batteries; do not start nonrechargeable batteries. Do not start frozen batteries. Do not use the starter for any other purposes (for example, do not use it to charge batteries).
- Do not start batteries with any voltages other than those stated in the TECHNICAL DATA table.
- Before carrying out any operations, turn off the lights of the vehicle and cut out any running accessories.
- **Always check that the voltage of the starter matches the voltage of the vehicle's system, to prevent explosions, or damage to the vehicle, the starter and people.**
- **Always connect the output lead with red clamp (+) to the positive post of the battery, and the output lead with black clamp (-) to the vehicle's chassis.**
- **Never reverse polarity; reversed polarity can cause explosions or damage to the vehicle, the starter and people.**

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN




- Never connect the starter to a vehicle with active manual functions. Such functions should only be enabled after the clamps have been connected to the battery of the vehicle – that is, when polarity is checked and any short-circuits detected.
- To clean the starter, use a dry cloth. Always disconnect the starter from the power supply mains. Never use damp or wet cloths.


## PORTABLE STARTER SAFETY

- Periodically check the starter, the power supply cable and the clamps.
- Do not use the starter when damaged; do not try to open or modify it.
- Connect the charger of the starter to the mains socket, making sure that the mains voltage matches that stated on the power supply device. (See TECHNICAL DATA table).
- Allow adequate space for ventilation when using the starter.
- When charge is complete, do not leave the starter connected to the battery charger for a long period.
- Do not use the starter in humid or wet environments; do not expose it to rain. Wet and contaminated environments increase the risk of electric shocks.
- To charge the starter, only use the charger supplied with it.

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING PORTABLE STARTER

 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR SAFETY SHOES
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS WHILE OPERATING STARTER

 Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

## TECHNICAL DATA

FOR USE WITH BATTERIES	12V
STARTER CHARGER – VOLTAGE RATING	230V ~ 50/60Hz
INTERNAL BATTERY (Lithium LiFePO4)	13.2V (rated)
ADDITIONAL BATTERY	9V (6LR61)
CHARGING VOLTAGE	14.5V max
CLIP CABLE LENGTH	0,5 m
CLIP CABLE SECTION	CU 10mm2
POLARITY REVERSAL PROTECTION	YES
SHORT CIRCUIT PROTECTION	YES
OVERVOLTAGE PROTECTION	YES
MEMORY SAVER	YES
IDEAL OPERATING TEMPERATURE	-10 °C ± +40 °C
DIMENSIONS	300x230x60 mm
WEIGHT	2.5 kg

## RECHARGING PORTABLE STARTER

Charge the starter for at least 8 hours immediately after purchase, and after each use. If not in use, charge the starter every two months, for 8 hours, to maintain the internal battery in full working order.

- Make sure that no device is connected to the starter.
- Use the TEST button to check the battery charging status on the “Voltage” voltmeter:
  - Green “Full” – battery is 100% charged
  - Yellow “Med” – battery is approximately 60% charged
  - Red “Low” – battery is approximately 30% charged.
- If the voltmeter indicator is not green, charge the battery of the starter.
- Connect the charger to a 230V power supply mains socket.
- Fit the plug of the charger into the charging socket on the front of the starter, “Input Charge”.
- Only use the charger supplied with the starter.
- When charge is complete, do not leave the starter connected to the battery charger for a long period.
- Do not use the starter while it is charging.

## ADDITIONAL 9V INTERNAL BATTERY OF PORTABLE STARTER

The starter is fitted with an additional 9V battery, which is needed to supply power to the control processor.

If the alarm signal “Err 5” goes on, replace the battery.

To replace the battery, open the rear door in the case of the starter, remove the battery, disconnect the posts and install a new battery.

Close the door.

## USING PORTABLE STARTER – STARTING VEHICLES

- Check that the starter is off.
- **If the voltage of the starter does not match the voltage of the vehicle’s system, an explosion, or damage to the vehicle, the starter and people could occur.**
- Find the post corresponding to the vehicle’s chassis; this is usually connected to the negative clip.
- **Always connect the output lead with red clamp (+) to the positive post of the battery, and the output lead with black clamp (-) to the vehicle’s chassis.**
- **Never reverse polarity; reversed polarity can cause explosions or damage to the vehicle, the starter and people.**
- **When polarity is reversed, the “Reverse” RED LED is enabled.**
- **Disconnect the clamps from the vehicle and connect them correctly.**
- Check that the cables of the starter are away from fans, moving parts and the fuel pipe.
- Press the START/STOP button; the blue LED will turn on and “STRT” will be displayed.
- Start the engine within 30 seconds.
- After 30 seconds the starter will cut out automatically.
- If the starter is not enabled by pressing the Start key, the battery of the vehicle is likely to have a voltage lower than 6 V; such voltage is required to enable the protection features. In this case, to start the vehicle, move to the “FORCED START” mode, as described below.
- To cut out the starter, press the START/STOP button.
- Disconnect the output lead with black clamp (-) from the vehicle’s chassis, and immediately replace it in its case.
- Then disconnect the output lead with red clamp from the positive battery clip (+) and immediately replace it in its case.

If the vehicle cannot be started after the first few attempts, do not try again. Before attempting a new start, leave the starter to idle for at least 3 minutes, to prevent it from getting damaged.

- Charge the starter after each use.

## USING PORTABLE STARTER – FORCED START FOR BATTERIES WITH VOLTAGE UNDER 6 V

The “FORCED START” mode is recommended when a vehicle with completely or extremely flat or cut-off battery needs to be started. AS SOME SAFETY FEATURES ARE DISABLED, BE CAREFUL WHILE USING THE STARTER.

- Check that the starter is off.
- Find the post corresponding to the vehicle’s chassis; this is usually connected to the negative clip.
- **Always connect the output lead with red clamp (+) to the positive post of the battery, and the output lead with black clamp (-) to the vehicle’s chassis.**
- **Never reverse polarity; reversed polarity can cause explosions or damage to the vehicle, the starter and people.**
- **When polarity is reversed, the “Reverse” RED LED is enabled.**
- **Disconnect the clamps from the vehicle and connect them correctly.**
- Check that the cables of the starter are away from fans, moving parts and the fuel pipe.
- Press the START/STOP button for 7 seconds; the blue LED will turn on and “STRT” will start blinking on the display. Some protection features are now disabled.
- Start the engine within 30 seconds.
- After 30 seconds the starter will cut out automatically.
- **CAUTION! AS SOON AS THE ENGINE IS STARTED, CUT OUT THE STARTER AND DISCONNECT THE CLAMPS.**
- To cut out the starter, press the START/STOP button.
- Disconnect the output lead with black clamp (-) from the vehicle’s chassis, and immediately replace it in its case.
- Then disconnect the output lead with red clamp from the positive battery clip (+), and immediately replace it in its case.

If the vehicle cannot be started after the first few attempts, do not try again. Before attempting a new start, leave the starter to idle for at least 3 minutes, to prevent it from getting damaged.

- Charge the starter after each use.

## USING PORTABLE STARTER – 12V MEMORY SAVER POWER SUPPLY

AS SOME SAFETY FEATURES ARE DISABLED in the “MEMORY SAVER” mode, BE CAREFUL WHILE USING THE STARTER.

- Check that the starter is off.
- Always check the voltage of the vehicle’s battery.
- **If the voltage of the starter does not match the voltage of the vehicle’s system, explosion, or damage to the vehicle, the starter and people could occur.**
- Find the post corresponding to the vehicle’s chassis; this is usually connected to the negative clip.
- **Always connect the output lead with red clamp (+) to the positive post of the battery, and the output lead with black clamp (-) to the vehicle’s chassis. Some protection features are now disabled.**
- **Never reverse polarity; reversed polarity can cause explosion or damage to the vehicle, the starter and people.**
- **When polarity is reversed, the “Reverse” RED LED is enabled.**
- **Disconnect the clamps from the vehicle and connect them correctly.**
- Check that the cables of the emergency starter are away from fans, moving parts and the fuel pipe.
- Press the START/STOP button for 5 seconds; the blue LED and the yellow LED will turn on and “MEMO” will be displayed.
- Carry out the required operations.
- When the operations have been completed, press the START/STOP button to cut out the starter.

**THE FOLLOWING OPERATIONS MUST NOT BE CARRIED OUT WITH THE “MEMO” FEATURE:**

- **the “MEMO” feature must not be used to start the vehicle;**
- **with the “MEMO” feature, the starter will not cut out after 30 seconds;**
- **before disconnecting the clamps, make sure that the starter has been cut out.**

When the operations have been completed, replace the starter in a dry area free from humidity. To clean the outside body, use a dry cloth.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## ERROR MESSAGES

When the "Error" LED goes on, an error code is displayed, to indicate one of the following possible errors:

Err 1	REVERSED POLARITY / SHORT-CIRCUIT / BATTERY IS DAMAGED / STARTER IS NOT CONNECTED
Err 2	VOLTAGE IS INCORRECT (e.g. YOU ARE CONNECTED TO A 24V BATTERY)
Err 3	HIGH TEMPERATURE IN 12V INTERNAL BATTERY (Lithium LiFePO4)
Err 4	12V INTERNAL BATTERY IS FLAT (Lithium LiFePO4)
Err 5	9V ADDITIONAL BATTERY IS FLAT
Err 6	OVERLOAD IN START MODE
Err 7	OVERLOAD IN MEMORY SAVER MODE

## MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel. For such jobs, you can contact Beta Untensili S.P.A.'s repair centre.

## DISPOSAL

The crossed-out wheelee bin symbol on the equipment or packaging means that the product should be collected separately from other types of urban waste at the end of its useful life.

Any user who is going to dispose of this tool can:

- deliver it to an appropriate collection facility for electronic or electrotechnical equipment;
- return it to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment;
- in case of a product for professional use only, contact the manufacturer which will arrange for the product to be properly disposed of.

Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment or human health.

Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided for under current regulations.



## WARRANTY

This tool is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the tool is damaged or sent to the customer service in pieces, or when it is improperly used in the "FORCED START" and "MEMORY SAVER" modes.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of the following Directives:

- Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30/EU;
- Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU;
- Directive concerning the restriction of the use of certain hazardous substances in electric and electronic equipment (RoHS) 2011/65/EU.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

Date 01/01/2017

## **BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF ULTRA LÉGER À PRESTATIONS ÉLEVÉES 1498 LT/12**

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR BOOSTER DE DÉMARRAGE 1498LT/12

PRODUIT PAR:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.



**ATTENTION**



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE BOOSTER DE DÉMARRAGE D'URGENCE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

**Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**

### **DESTINATION D'UTILISATION**


**Le booster de démarrage portatif pour auto est destiné à l'utilisation suivante :**


- démarrage de véhicules avec batterie à 12V;
- pour l'alimentation de sauve-mémoire pour batterie à 12V.


### **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**


- utilisation interdite sur batteries autres qu'à 12V;
- utilisation interdite pour l'alimentation de sauve mémoire sur batteries autres qu'à 12V;
- utilisation interdite comme chargeur de batteries;
- utilisation interdite en dehors des prescriptions techniques contenues dans le tableau DONNÉES TECHNIQUES;
- utilisation interdite dans des milieux humides, mouillés ou exposés aux intempéries;
- il est interdit de l'utiliser pour toutes les applications non envisagées dans les présentes instructions.


### **SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL**

 Ne pas utiliser le booster de démarrage dans des lieux présentant des atmosphères potentiellement explosives car les étincelles peuvent donner feu aux poussières ou aux vapeurs.

 Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec le booster de démarrage. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle du booster de démarrage.

 Ne pas inhaler de gaz nocifs libérés par la batterie du véhicule pendant l'opération de mise en marche du moteur.

 Pendant les opérations de branchement, éloigner le visage de la batterie du véhicule. Le liquide se trouvant dans la batterie est corrosif; en cas de contact accidentel de l'acide avec la peau ou les yeux, rincer immédiatement à l'eau et consulter un médecin.

 Ne pas faire tomber d'outils métalliques sur la batterie du véhicule qui pourrait provoquer un court-circuit de la batterie.

 Utiliser le booster de démarrage dans une zone sèche en évitant l'humidité.



## SÉCURITÉ DU BOOSTER PORTATIF

- Avant l'utilisation, contrôler que le booster de démarrage n'ait pas été endommagé, qu'il ne présente pas de câbles découverts ou de pièces usées.
- Recharger le booster de démarrage pendant au moins 8 heures immédiatement après l'achat, et après chaque utilisation.
- Pour que la batterie interne reste parfaitement efficace, recharger le booster de démarrage tous les deux mois pendant 8 heures. Un booster de démarrage restant déchargé pendant une longue période réduit l'efficacité et le bon fonctionnement de la batterie interne.
- Ne pas intervenir sur le circuit électronique du booster de démarrage.

## RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser le booster de démarrage en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants :
  - chaussures de sécurité;
  - lunettes de protection;
  - gants de protection contre les agents physiques.
- Effectuer toutes les opérations prévues dans des milieux suffisamment aérés et secs.
- Ne jamais mettre en contact entre elles les bornes des deux pinces (rouge (+) positive; noire (-) négative).
- S'assurer que les câbles du booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
- Ne pas porter de vêtements larges, de bracelets, de chainettes ou d'objets métalliques pendant le travail sur le véhicule.
- Avant de ranger le booster de démarrage, s'assurer qu'il revienne à une température ambiante.

## UTILISATION CORRECTE DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF

- N'introduire aucun objet dans d'éventuelles fissures ou ouvertures présentes sur la surface du booster de démarrage.
- Pour recharger le booster de démarrage, utiliser uniquement le chargeur fourni. Effectuer la charge dans des milieux correctement aérés, secs, non exposés à la pluie ou à la neige.
- Ne jamais utiliser le booster de démarrage si l'étui, les pinces, les câbles ou le chargeur sont endommagés; en cas d'odeurs inhabituelles ou de chaleur trop élevée.
- Le booster de démarrage ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer le booster de démarrage seulement et exclusivement par un personnel spécialisé et en utilisant uniquement des pièces de rechange originales.
- Le booster de démarrage est destiné au démarrage de batteries au plomb acide. Ne pas activer des batteries de type non rechargeables. Ne pas charger les batteries gelées. Ne pas l'utiliser pour d'autres fins, par ex. pour charger des batteries.
- Ne pas activer les batteries avec des tensions autres que celles indiquées dans le tableau DONNÉES TECHNIQUES.
- Avant d'effectuer toute opération, éteindre les lumières du véhicule et tous les accessoires éventuellement en fonction.
- **Vérifier systématiquement la correspondance entre le voltage du booster de démarrage et la tension de l'installation du véhicule. L'éventuel dépassement peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
- **Brancher systématiquement le conducteur de sortie avec pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule.**
- **Ne jamais inverser la polarité. L'inversion de polarité peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**

# MODE D'EMPLOI


F




- **Ne jamais brancher le booster de démarrage à un véhicule dont les fonctions manuelles sont déjà actives.** Ces fonctions doivent toujours être activées après avoir branché les pinces à la batterie du véhicule. A ce moment un contrôle des polarités et d'éventuels courts-circuits est effectué.
- Pour le nettoyage, utiliser un chiffon sec, en débranchant toujours le booster de démarrage. Ne jamais utiliser de chiffons humides ou mouillés.

## INDICATIONS DE SÉCURITÉ POUR LE BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF

- Vérifier périodiquement l'intégrité du booster de démarrage, du câble d'alimentation et des pinces.
- Ne pas utiliser le booster de démarrage s'il est endommagé, ne pas essayer de l'ouvrir ou de le modifier.
- Brancher le chargeur du booster de démarrage à la prise de courant en s'assurant que la tension de réseau soit celle indiquée sur le dispositif d'alimentation. (Consulter le tableau DONNÉES TECHNIQUES)
- Garantir un espace approprié pour l'aération pendant l'utilisation du booster de démarrage.
- Lorsque la recharge est effectuée, ne pas laisser le booster de démarrage branché au charge-batterie pendant une période prolongée.
- Ne pas utiliser le booster de démarrage dans des milieux humides, mouillés, ne pas l'exposer à la pluie. Les milieux humides et contaminés augmentent le risque de secousses électriques.
- Pour la recharge du booster de démarrage, utiliser uniquement le chargeur fourni.

## ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS PENDANT L'UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE

 **Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.**

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE

 **Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.**

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

UTILISATION DESTINÉE AUX BATTERIES	12V
CHARGEUR BOOSTER DE DÉMARRAGE TENSION NOMINALE	230V ~ 50/60Hz
BATTERIE INTERNE (Lithium LiFePO4)	13,2V nominaux
BATTERIE AUXILIAIRE	9V (6LR61)
TENSION DE RECHARGE	14,5V max
LONGUEUR CÂBLE BORNES	0,5 m
SECTION CÂBLE BORNES	CU 10mm <sup>2</sup>
PROTECTION INVERSION DE POLARITÉ	OUI
PROTECTION COURT-CIRCUIT	OUI
PROTECTION SURTENSION	OUI
SAUVEGARDE MÉMOIRE	OUI
TEMPÉRATURE IDÉALE D'UTILISATION	-10 °C ± +40 °C
DIMENSIONS	300x230x60 mm
POIDS	2,5 kg

## RECHARGE DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF

Recharger le booster de démarrage pendant au moins 8 heures immédiatement après l'achat, et après chaque utilisation. En cas d'inutilisation, recharger le booster de démarrage une fois tous les deux mois pendant 8 heures. Ainsi la batterie interne reste parfaitement efficiente.

- S'assurer qu'il n'y ait aucun appareil branché au booster de démarrage.
- Vérifier par la touche TEST le niveau de charge de la batterie sur le voltmètre "Voltage" :
  - Vert "Full" batterie chargée à 100 %
  - Jaune "Med" batterie chargée à environ 60 %
  - Rouge "Low" batterie chargée à environ 30 %
- Si l'indice du voltmètre n'atteint pas le vert, charger la batterie du booster de démarrage.
- Brancher le chargeur à la prise de courant à 230 V.
- Brancher l'embout du chargeur à la prise de chargement à l'avant du booster de démarrage "Input Charge".
- Utiliser uniquement le chargeur fourni.
- Lorsque la recharge est effectuée, ne pas laisser le booster de démarrage branché au charge-batterie pendant une période prolongée.
- Ne pas utiliser le booster de démarrage lorsqu'il est sous charge.

## BATTERIE INTERNE AUXILIAIRE 9V DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF

Le booster de démarrage est pourvu d'une batterie auxiliaire de 9V, indispensable pour alimenter le processeur de contrôle. Lorsque l'alarme "Err 5" s'active, remplacer la batterie.

Pour ce faire, ouvrir le clapet arrière situé dans l'étui du booster de démarrage, extraire la batterie, débrancher les pôles et procéder à l'installation d'une batterie neuve. Refermer le clapet.

## UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF - DÉMARRAGE DES VÉHICULES

- S'assurer que le booster de démarrage soit éteint.
  - **Le manque de correspondance entre le voltage du booster de démarrage et la tension du système du véhicule peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
  - Vérifier le pôle correspondant à la masse du véhicule qui est généralement reliée à la borne négative.
  - **Brancher systématiquement le conducteur de sortie avec pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule.**
  - **Ne jamais inverser la polarité ; l'inversion de polarité peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
  - **Si la LED ROUGE d'inversion ("Reverse") s'éclaire, cela signifie qu'une inversion de polarité est intervenue.**
  - **Débrancher les pinces du véhicule et les brancher correctement.**
  - S'assurer que les câbles du booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
  - En appuyant sur la touche START/STOP, la LED bleue s'éclaire et l'écran affiche l'inscription "STRT".
  - Procéder au démarrage du moteur dans les 30 secondes.
  - Le booster de démarrage s'arrête automatiquement après 30 secondes.
  - Si le booster de démarrage ne s'active pas en appuyant sur la touche Start, il est probable que la batterie du véhicule ait une tension inférieure à 6 Volts, nécessaire à l'activation des protections. Dans ce cas, pour pouvoir faire démarrer le véhicule, il est nécessaire de passer à la modalité "DÉMARRAGE FORCE" décrit au point suivant.
  - Pour arrêter le booster de démarrage, appuyer sur la touche START/STOP.
  - Débrancher préalablement le conducteur de sortie avec pince noire (-) de la masse du véhicule et le remettre immédiatement dans son compartiment.
  - Débrancher le conducteur de sortie avec pince rouge de la borne positive (+) de la batterie et le remettre immédiatement dans son compartiment.
- Si l'on ne parvient pas à faire démarrer le véhicule du premier coup, ne pas insister. Avant de procéder à un nouveau démarrage, laisser reposer le booster de démarrage pendant au moins 3 minutes, pour ne pas risquer de l'endommager.
- Après chaque utilisation, charger systématiquement le booster de démarrage.

## UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF - DÉMARRAGE FORCÉ POUR BATTERIES AVEC TENSION INFÉRIEURE À 6 V

La modalité de “**DÉMARRAGE FORCÉ**” est indiquée lorsque l'on doit faire démarrer un véhicule dont la batterie est épuisée, très déchargée et interrompue. **CERTAINES FONCTIONS DE SÉCURITÉ SONT DÉSACTIVÉES, FAIRE ATTENTION PENDANT L'UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE.**

- S'assurer que le booster de démarrage soit éteint.
- Vérifier le pôle correspondant à la masse du véhicule ; généralement reliée à la borne négative.
- **Brancher systématiquement le conducteur de sortie avec pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule.**
- **Ne jamais inverser la polarité ; l'inversion de polarité peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
- **Si la LED ROUGE d'inversion s'active, cela signifie qu'une inversion de polarité a été effectuée.**
- **Débrancher les pinces du véhicule et les brancher correctement.**
- S'assurer que les câbles du booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
- Appuyer sur la touche START/STOP pendant 7 secondes, la LED bleue s'éclaire et l'écran affiche l'inscription “STRT” clignotante. A ce point, certaines protections sont désactivées.
- Procéder au démarrage du moteur dans les 30 secondes.
- Le booster de démarrage s'arrête automatiquement après 30 secondes.
- **ATTENTION ! IMMÉDIATEMENT APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR, ARRÊTER LE BOOSTER DE DÉMARRAGE ET DÉBRANCHER LES PINCES.**
- Pour arrêter le booster de démarrage, appuyer sur la touche START/STOP.
- Débrancher préalablement le conducteur de sortie avec pince noire (-) de la masse du véhicule et le remettre immédiatement dans son compartiment.
- Débrancher le conducteur de sortie avec pince rouge de la borne positive (+) de la batterie et le remettre immédiatement dans son compartiment.

Si l'on ne parvient pas à faire démarrer le véhicule du premier coup, ne pas insister. Avant de procéder à un nouveau démarrage, laisser reposer le booster de démarrage pendant au moins 3 minutes, pour ne pas risquer de l'endommager.

- Après chaque utilisation, charger systématiquement le booster de démarrage.

## UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF - ALIMENTATEUR SAUVE-MÉMOIRE À 12V “MEMORY SAVER”

Dans la modalité “**MEMORY SAVER**”, **CERTAINES FONCTIONS DE SÉCURITÉ SONT DÉSACTIVÉES, FAIRE ATTENTION PENDANT L'UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE.**

- S'assurer que le booster de démarrage soit éteint.
- Contrôler systématiquement la tension de la batterie du véhicule.
- **Le manque de correspondance entre le voltage du booster de démarrage et la tension du système du véhicule peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
- Vérifier le pôle correspondant à la masse du véhicule ; généralement reliée à la borne négative.
- **Brancher systématiquement le conducteur de sortie avec pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule. A ce point, certaines protections sont désactivées.**
- **Ne jamais inverser la polarité ; l'inversion de polarité peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
- **Si la LED ROUGE d'inversion s'active, cela signifie qu'une inversion de polarité a été effectuée.**
- **Débrancher les pinces du véhicule et les brancher correctement.**
- Vérifier que les câbles du booster de démarrage d'urgence soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
- Appuyer sur la touche START/STOP pendant 5 secondes. La LED bleue et la LED jaune s'éclairent et l'écran affiche l'inscription “MEMO”.
- Procéder aux activités prévues.
- AU terme du travail, appuyer sur la touche START/STOP pour éteindre le booster de démarrage

## MODE D'EMPLOI

F

### AVEC LA FONCTION "MEMO", ÉVITER LES OPÉRATIONS SUIVANTES:

- la fonction "MEMO" ne doit pas être utilisée pour faire démarrer le véhicule;
- avec la fonction "MEMO", le booster de démarrage ne s'arrête pas après 30 secondes;
- avant de décrocher les pinces, s'assurer que le booster de démarrage est éteint.

Au terme des opérations, déposer le booster de démarrage dans un lieu sec et sans humidité. Pour le nettoyage du corps extérieur, utiliser un chiffon sec.

### INDICATIONS ERREURS

L'écran affiche l'une des inscriptions suivantes et la LED "Error" s'éclaire. Vérifier la survenance des éventuelles erreurs suivantes:

Err 1	INVERSION DE POLARITÉ / COURT CIRCUIT / BATTERIE ENDOMMAGÉE / BOOSTER DE DÉMARRAGE NON CONNECTÉ
Err 2	TENSION ERRONÉE (Exemple EN CAS DE BRANCHEMENT A UNE BATTERIE A 24V)
Err 3	TEMPÉRATURE ÉLEVÉE BATTERIE INTERNE 12V (Lithium LiFePO4)
Err 4	BATTERIE INTERNE DÉCHARGÉE 12V (Lithium LiFePO4)
Err 5	BATTERIE AUXILIAIRE DÉCHARGÉE 9V
Err 6	SURCHARGE EN MODALITÉ DÉMARRAGE
Err 7	SURCHARGE EN MODALITÉ SAUVE-MÉMOIRE

### MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

### ÉCOULEMENT

Le symbole du bac barré reporté sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, doit être écoulé séparément des autres déchets urbains.

L'utilisateur qui doit écouler cet instrument peut :

- le remettre à un centre de collecte de déchets électroniques ou électrotechniques ;
- le retourner au vendeur au moment de l'achat d'un instrument équivalent ;
- en cas de produit à usage professionnel exclusif, contacter le producteur qui devra disposer d'une procédure pour l'écoulement correct.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine.

L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.

### GARANTIE



Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes.

La garantie déchoit en cas de modifications apportées, d'interventions sur l'instrument, d'envoi à l'assistance de l'instrument démonté ou d'utilisation impropre des fonctions "DÉMARRAGE FORCÉ" et "MEMORY SAVER".

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous déclarons sous notre pleine responsabilité que le produit est conforme à toutes les dispositions pertinentes aux Directives :

- Directive Compatibilité Electromagnétique (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directive Basse Tension (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Directive sur la restriction de l'emploi de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

Date: le 01/01/2017

## HOCHLEISTUNGSFÄHIGE ULTRALEICHTE STARTHILFE, TRAGBAR 1498 LT/12

GEBRAUCHS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR STARTHILFE 1498LT/12 HERGESTELLT VON:

### BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

	<b>ACHTUNG</b>
	<b>WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES NOTANLASSERS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.</b>

**Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.**

### BESTIMMUNGSZWECK

**Die tragbare Fahrzeugstarthilfe ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:**

- Für den Start von Fahrzeugen mit 12 V Batterie;
- Für die Spannungsversorgung von Speicherschönern für 12V Batterie.

### Unzulässig sind die folgenden Arbeitsvorgänge:

- Unzulässig ist die Verwendung für Batterien, die nicht 12V sind;
- Unzulässig ist die Verwendung für Speicherschoner an Batterien, die nicht 12V sind;
- Unzulässig ist die Verwendung als Batterieladegerät;
- Unzulässig ist die Verwendung, die nicht mit den in der Tabelle TECHNISCHE DATEN enthaltenen technischen Vorschriften übereinstimmt;
- Unzulässig ist der Gebrauch in feuchten, nassen oder Witterungseinflüssen ausgesetzten Umgebungen;
- Unzulässig ist der Gebrauch für alle jene Anwendungen, die hier nicht aufgeführt sind.

### SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

Die Starthilfe nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.

Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit der Starthilfe arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über die Starthilfe verloren gehen könnte.

Keine schädlichen von der Batterie des Fahrzeugs während den Motorstartvorgängen freigesetzten Gase einatmen.

Während der Verbindungsvorgänge das Gesicht von der Fahrzeugbatterie fernhalten. Die in der Batterie enthaltene Flüssigkeit ist korrosiv bzw. ätzend. Bei unbeabsichtigtem Kontakt der Säure mit der Haut oder den Augen sofort mit Wasser ausspülen und einen Arzt kontaktieren.

Lassen Sie keine Werkzeuge aus Metall auf die Fahrzeugbatterie fallen, da dies zu einem Kurzschluss der Batterie führen kann.

Die Starthilfe in einer trockenen Umgebung verwenden und Feuchtigkeit vermeiden.

## SICHERHEIT DER TRAGBAREN STARTHILFE

- Vor dem Gebrauch der Starthilfe ist sicherzustellen, dass sie nicht beschädigt ist, dass sie keine freiliegenden Kabel oder verschlissene Teile aufweist.
- Die Starthilfe sofort nach dem Kauf oder nach jedem Gebrauch mindestens 8 Stunden aufladen.
- Um die perfekte Effizienz der internen Batterie zu garantieren, die Starthilfe alle zwei Monate 8 Stunden lang aufladen. Eine für zu lange Zeit ungeladene gelassene Starthilfe beeinträchtigt den einwandfreien Betrieb der internen Batterie.
- Den elektronischen Kreis der Starthilfe auf keinen Fall beschädigen oder umändern.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS PERSONAL

- Es ist höchste Vorsicht und Konzentration beim Arbeiten mit diesem Gerät geboten. Verwenden Sie die Starthilfe nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Stets die folgenden persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen:

- Sicherheitsschuhe;
- Schutzbrille;
- Schutzhandschuhe gegen physikalische Einwirkungen.
- Alle vorgesehenen Arbeiten in angemessen belüfteten und trockenen Umgebungen durchführen.
- Niemals die Klemmen der zwei Zangen (rote Zange (+) Plus, schwarze Zange (-) Minus) untereinander in Kontakt bringen.
- Stellen Sie sicher, dass die Kabel des Notanlassers außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
- Bei der Arbeit am Fahrzeug keine weiten Kleider, Armreife, Halsketten oder Gegenstände aus Metall tragen.
- Vor dem Wegstellen des Notanlassers ist sicherzustellen, dass er auf Umgebungstemperatur abgekühlt ist.

## KORREKTER GEBRAUCH DER STARTHILFE

- Keine Gegenstände in die Schlitz- oder sonstige Öffnungen auf der Oberfläche der Starthilfe stecken.
- Zum Wiederaufladen der Starthilfe nur das mitgelieferte Ladegerät verwenden. Den Ladevorgang in angemessen belüfteten, trockenen Umgebungen durchführen, die weder Schnee noch Regen ausgesetzt sind.
- Die Starthilfe niemals benutzen, wenn die Hülle, die Zangen, die Kabel oder das Ladegerät beschädigt sind. Das gleiche gilt, wenn Sie ungewöhnliche Gerüche vernehmen oder das Gerät übermäßig heiß ist.
- Die Starthilfe darf nicht umgerüstet werden. Die Änderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen reduzieren und somit das Risiko für den Bediener erhöhen.
- Die Starthilfe darf ausschließlich von Fachpersonal und nur unter Verwendung von Originalersatzteilen repariert werden.
- Die Starthilfe ist für den Start von Blei-Säure-Batterien bestimmt. Keine nicht aufladbaren Batterien oder gefrorene Batterien starten. Für keinen anderen Bestimmungszweck benutzen, wie zum Beispiel Batterien aufladen.
- Keine Batterien mit anderen als die auf den in der Tabelle TECHNISCHE DATEN angegebenen Spannungen starten.
- Vor Durchführung aller Arbeitsvorgänge die Lichter des Fahrzeugs und alle eventuell eingeschalteten Zusatzverbraucher ausschalten.
- **Stets die Übereinstimmung zwischen der Voltspannung der Starthilfe und der Spannung der Fahrzeuganlage überprüfen. Das eventuelle Überschreiten kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, an der Starthilfe und an Personen verursachen.**
- **Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) am Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an der Fahrzeugmasse anschließen.**
- **Niemals die Polarität umkehren. Die Polaritätsumkehrung kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, an der Starthilfe und an Personen verursachen.**



# GEBRAUCHSANWEISUNG

D

- Die Starthilfe niemals an ein Fahrzeug mit bereits aktiven Funktionen anschließen. Diese Funktionen dürfen immer erst nach erfolgtem Anschluss der Zangen an die Fahrzeugbatterie aktiviert werden, da hiermit eine Überprüfung der Polarität und eventueller Kurzschlüsse durchgeführt wird.
- Für die Reinigung ein trockenes Tuch verwenden, und die Starthilfe vom Stromnetz trennen. Niemals feuchte oder nasse Tücher benutzen.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE TRAGBARE STARTHILFE

- In regelmäßigen Zeitabständen die Unversehrtheit der Starthilfe, des Spannungsversorgungskabels und der Zangen überprüfen.
- Die Starthilfe nicht verwenden, wenn sie beschädigt ist. Unterlassen Sie Versuche, das Gerät zu öffnen oder zu ändern.
- Das Ladegerät der Starthilfe an die Netzsteckdose anschließen und sicherstellen, dass die Netzspannung mit der auf dem Versorgungsgerät angegebenen Spannung übereinstimmt. (Siehe Tabelle TECHNISCHE DATEN)
- Einen angemessenen Freiraum für die Lüftung während der Verwendung der Starthilfe garantieren.
- Nach Abschluss des Ladevorgangs die Starthilfe nicht für lange Zeit am Batterieladegerät angeschlossen lassen.
- Die Starthilfe nicht in feuchten, nassen Umgebungen verwenden. Nicht Regen aussetzen. Feuchte und verschmutzte Umgebungen erhöhen das Risiko von Stromschlägen.
- **Zum Aufladen der Starthilfe darf nur das mitgelieferte Ladegerät verwendet werden.**

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DER TRAGBAREN STARTHILFE

 Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	STETS SICHERHEITSSCHUHE VERWENDEN
	STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	BEI DEM GEBRAUCH DER STARTHILFE STETS SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN

 Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

## TECHNISCHE DATEN

AUSGELEGT FÜR BATTERIEN	12V
LADEGERÄT STARTHILFE NENNSPANNUNG	230V ~ 50/60Hz
INTERNE BATTERIE (Lithium LiFePO4)	13.2V Soll
HILFSBATTERIE	9V (6LR61)
LADESPANNUNG	14.5V max
LÄNGE KLEMMENKABEL	0,5 m
QUERSCHNITT KLEMMENKABEL	CU 10mm2
POLARITÄTSUMKEHRSCHEUTZ	JA
KURZSCHLUSSSCHUTZ	JA
ÜBERSPANNUNGSSCHUTZ	JA
SPEICHERSCHONER	JA
IDEALE NUTZTEMPERATUR	-10 °C ± +40 °C
ABMESSUNGEN	300x230x60 mm
GEWICHT	2,5 kg

## AUFLADEN DER TRAGBAREN STARTHILFE

Die Starthilfe sofort nach dem Kauf und nach jedem Gebrauch mindestens 8 Stunden aufladen. Bei Nichtgebrauch der Starthilfe sollte sie alle zwei Monate 8 Stunden lang aufgeladen werden, um die perfekte Effizienz der internen Batterie zu garantieren.

- Sicherstellen, dass kein Gerät an der Starthilfe angeschlossen ist.
- Mittels der Taste TEST den Ladezustand der Batterie auf dem Voltmeter "Voltage" prüfen":
- Grün "Full" Batterieladung 100%
- Gelb "Med" Batterieladung zirka 60%
- Rot "Low" Batterieladung zirka 30%
- Wenn der Zeiger des Voltmeters nicht auf Grün steht, ist die Batterie der Starthilfe aufzuladen.
- Das Ladegerät an die 230V Netzsteckdose anschließen.
- Den Stecker des Ladegeräts in die Ladebuchse auf der Frontseite der Starthilfe "Input Charge" stecken.
- Nur das mitgelieferte Ladegerät verwenden.
- Nach Abschluss des Ladevorgangs die Starthilfe nicht für lange Zeit am Batterieladegerät angeschlossen lassen.
- Die Starthilfe nicht verwenden, solange sie aufgeladen wird.

## INTERNE HILFSBATTERIE 9V DER TRAGBAREN STARTHILFE

Die Starthilfe ist mit einer 9V Hilfsbatterie ausgestattet, die unabdinglich ist, um den Kontrollprozessor zu versorgen.

Bei Einschalten des Alarms "Err 5" die Batterie austauschen.

Zum Austausch die Klappe auf der Rückseite des Gehäuses der Starthilfe öffnen, die Batterie herausnehmen, die Pole trennen und eine neue Batterie einsetzen.

Die Klappe wieder schließen.

## GEBRAUCH DER TRAGBAREN STARTHILFE - FAHRZEUGSTART

- Überprüfen, dass die Starthilfe ausgeschaltet ist.
  - **Die Nichtübereinstimmung zwischen der Voltspannung der Starthilfe und der Spannung der Fahrzeuganlage kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, an der Starthilfe und an Personen verursachen.**
  - Den Massepol des Fahrzeugs identifizieren; in der Regel ist er an die Minusklemme angeschlossen.
  - **Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) an den Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an die Fahrzeugmasse anschließen.**
  - **Niemals die Polarität umkehren; die Polaritätsumkehrung kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, an der Starthilfe und an Personen verursachen.**
  - **Bei Einschalten der ROTEN LED „Reverse“ wird angezeigt, dass eine Polaritätsumkehrung durchgeführt worden ist.**
  - **Die Zangen vom Fahrzeug trennen und korrekt anschließen.**
  - Sicherstellen, dass die Kabel der Starthilfe außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
  - Die Taste START/STOP drücken, daraufhin schaltet sich die blaue LED ein und auf dem Display erscheint die Schrift "STRT".
  - Innerhalb von 30 Sekunden den Motor starten.
  - Nach 30 Sekunden schaltet sich die Starthilfe automatisch aus.
  - Wenn sich die Starthilfe bei Drücken der Taste START nicht aktiviert, hat die Batterie des Fahrzeugs wahrscheinlich eine Spannung unter 6 Volt, die für die Aktivierung der Schutzvorrichtungen erforderlich ist. In diesem Fall müssen Sie in die im nächsten Abschnitt beschriebene Betriebsart "ERZWUNGENER START" wechseln, um das Fahrzeug starten zu können.
  - Zum Ausschalten der Starthilfe die Taste START/STOP drücken.
  - Zuerst den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) von der Fahrzeugmasse trennen und ihn sofort in seiner Aufnahme verwahren.
  - Dann den Ausgangsleiter mit roter Zange von dem Pluspol (+) von der Batterie trennen und ebenfalls sofort in seiner Aufnahme verwahren.
- Wenn es nicht gelingen sollte, das Fahrzeug mit den ersten Versuchen zu starten, auf keinen Fall mit weiteren Versuchen fortfahren. Vor einem erneuten Start sollte die Starthilfe mindestens 3 Minuten lang ruhen, damit sie nicht beschädigt wird.
- Nach jedem Gebrauch die Starthilfe aufladen.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

D

## GEBRAUCH DER TRAGBAREN STARTHILFE – ERZWUNGENER START FÜR BATTERIEN MIT SPANNUNG UNTER 6 V

Die Betriebsart **“ERZWUNGENER START”** dient für den Start von Fahrzeugen, deren Batterie leer, sehr leer und unterbrochen ist. EINIGE SICHERHEITSFUNKTIONEN SIND DEAKTIVIERT, BITTE BEI DER VERWENDUNG DER STARTHILFE VORSICHTIG VORGEHEN.

- Überprüfen, dass die Starthilfe ausgeschaltet ist.
- Den Massepol des Fahrzeugs identifizieren; in der Regel ist er an die Minusklemme angeschlossen.
- **Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) an den Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an die Fahrzeugmasse anschließen.**
- **Niemals die Polarität umkehren; die Polaritätsumkehrung kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, an der Starthilfe und an Personen verursachen.**
- **Bei Einschalten der ROTEN LED „Reverse“ wird angezeigt, dass eine Polaritätsumkehrung durchgeführt worden ist.**
- **Die Zangen vom Fahrzeug trennen und korrekt anschließen.**
- Sicherstellen, dass die Kabel der Starthilfe außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
- Die Taste START/STOP 7 Sekunden lang drücken, die blaue LED schaltet sich ein und auf dem Display blinkt die Schrift **“STRT”**. Von nun an sind einige Schutzvorrichtungen deaktiviert.
- Innerhalb von 30 Sekunden den Motor starten.
- Nach 30 Sekunden schaltet sich die Starthilfe automatisch aus.
- **ACHTUNG! SOFORT NACH DEM MOTORSTART DIE STARTHILFE AUSSCHALTEN UND DIE ZANGEN TRENNEN.**
- Zum Ausschalten der Starthilfe die Taste START/STOP drücken.
- Zuerst den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) von der Fahrzeugmasse trennen und ihn sofort in seiner Aufnahme verwahren.
- Dann den Ausgangsleiter mit roter Zange von dem Pluspol (+) von der Batterie trennen und ebenfalls sofort in seiner Aufnahme verwahren.

Wenn es nicht gelingen sollte, das Fahrzeug mit den ersten Versuchen zu starten, auf keinen Fall mit weiteren Versuchen fortfahren. Vor einem erneuten Start sollte die Starthilfe mindestens 3 Minuten lang ruhen, damit sie nicht beschädigt wird.

- Nach jedem Gebrauch die Starthilfe aufladen.

## GEBRAUCH DER TRAGBAREN STARTHILFE – SPANNUNGSVERSORGER SPEICHERSCHONER 12 V „MEMORY SAVER“

In der Betriebsart **“MEMORY SAVER”** SIND EINIGE SICHERHEITSFUNKTIONEN DEAKTIVIERT, WÄHREND DEM GEBRAUCH DER STARTHILFE VORSICHTIG VORGEHEN.

- Überprüfen, dass die Starthilfe ausgeschaltet ist.
- Stets die Spannung der Fahrzeugbatterie überprüfen.
- **Die Nichtübereinstimmung zwischen der Voltspannung der Starthilfe und der Spannung der Fahrzeuganlage kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, an der Starthilfe und an Personen verursachen.**
- Den Massepol des Fahrzeugs identifizieren; in der Regel ist er an die Minusklemme angeschlossen.
- **Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) an den Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an die Fahrzeugmasse anschließen. Von nun an sind einige Schutzvorrichtungen deaktiviert.**
- **Niemals die Polarität umkehren; die Polaritätsumkehrung kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, an der Starthilfe und an Personen verursachen.**
- **Bei Einschalten der ROTEN LED „Reverse“ wird angezeigt, dass eine Polaritätsumkehrung durchgeführt worden ist.**
- **Die Zangen vom Fahrzeug trennen und korrekt anschließen.**
- Sicherstellen, dass die Kabel der Starthilfe außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
- Die Taste START/STOP für 5 Sekunden drücken, daraufhin schalten sich die blaue LED und die gelbe LED ein und auf dem Display erscheint die Schrift **“MEMO”**.
- Mit den vorgesehenen Tätigkeiten beginnen.
- Nach Abschluss der Arbeit die Taste START/STOP drücken, um die Starthilfe auszuschalten.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

D

**FOLGENDE ARBEITSVORGÄNGE DÜRFEN NICHT MIT DER FUNKTION "MEMO" durchgeführt werden:**

- Die Funktion "MEMO" nicht zum Starten von Fahrzeugen verwenden;
- Mit der Funktion "MEMO" schaltet sich die Starthilfe nicht nach 30 Sekunden aus;
- Vor dem Trennen der Zangen sicherstellen, dass die Starthilfe ausgeschaltet ist.

Am Ende der Arbeitsvorgänge die Starthilfe an einem trockenen Ort ohne Feuchtigkeit aufbewahren. Für die Reinigung des Außengehäuses ein trockenes Tuch verwenden.

## FEHLERANZEIGEN

Auf dem Display erscheint eine der folgenden Schriften mit Einschalter "Error" LED. Auf folgende mögliche Fehler prüfen:

Err 1	POLARITÄTSUMKEHRUNG / KURZSCHLUSS / BATTERIE BESCHÄDIGT / STARTHILFE NICHT ANGESCHLOSSEN
Err 2	FALSCHES SPANNUNG (Beispiel: ANSCHLUSS AN EINE 24V BATTERIE)
Err 3	HOHE TEMPERATUR DER INTERNEN BATTERIE 12V (Lithium LiFePO4)
Err 4	INTERNE BATTERIE 12V LEER (Lithium LiFePO4)
Err 5	HILFSBATTERIE 9V LEER
Err 6	ÜBERLAST IN BETRIEBSART STARTEN
Err 7	ÜBERLAST IN BETRIEBSART SPEICHERSCHONER

## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.P.A wenden.

### ENTSORGUNG

Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung aufgeführte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzzeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.

Der Benutzer kann wie folgt das Gerät entsorgen:

- Es an einer Sondermüllentsorgungsstelle für elektronische und elektrotechnische Geräte abgeben.
- Es dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückgeben.
- Bei Produkten für den professionellen Gebrauch kontaktieren Sie den Hersteller, der für die korrekte Entsorgung sorgen muss.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.

## GARANTIE



Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs. Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen: Vornehmen von Änderungen, Beschädigung und Umrüstung des Gerätes, Versand des ausgebauten und zerlegten Gerätes an den technischen Kundendienst, unsachgemäßer Gebrauch in den Betriebsarten „ERZWUNGENER START“ und „MEMORY SAVER“. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer Verantwortung, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien:

- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2014/30/EU;
  - Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU;
  - Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) 2011/65/EU;
- entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

Datum: 01/01/2017

## ARRANCADOR PORTÁTIL UTRALIGERO DE ALTAS PRESTACIONES 1498 LT/12

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ARRANCADOR 1498LT/12 FABRICADO POR:  
**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

### ATENCIÓN



**IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ARRANCADOR DE EMERGENCIA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.**

**Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.**

### DESTINO DE USO

**El arrancador portátil automóvil está destinado al siguiente uso:**


- para arrancar vehículos con batería de 12V;
- para alimentar salva-memorias para batería de 12V.


**No están permitidas las siguientes operaciones:**


- está prohibido el uso en baterías diferentes de 12V;
- está prohibido el uso para alimentar salva-memorias en baterías diferentes de 12V;
- está prohibido el uso en cuanto cargador de baterías;
- está prohibido el uso fuera de las prescripciones técnicas contenidas en la tabla DATOS TÉCNICOS;
- está prohibido el uso en medios húmedos, mojados o expuestos a la intemperie;
- está prohibido el uso en todas las aplicaciones diferentes de las indicadas.


### SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO


 No utilice el arrancador en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas porque podrían producirse chispas que podrían incendiar polvos o vapores.

 Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con el arrancador. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en el arrancador.

 Non inhale posibles gases nocivos desprendidos por la batería del vehículo durante la operación de arranque del motor.

 Durante las operaciones de conexión, aleje el rostro de la batería del vehículo. El líquido contenido en la batería es corrosivo; de producirse un contacto accidental entre el ácido y la piel o los ojos, enjuague inmediatamente con agua y consulte a un médico.

 No deje que se caigan herramientas metálicas sobre la batería del vehículo, puede producirse un corto circuito de la misma batería.

 Utilice el arrancador en una zona seca evitando la humedad.

## SEGURIDAD ARRANCADOR PORTÁTIL

- Compruebe antes del uso que el arrancador no haya sufrido daños y que no haya cables descubiertos o partes desgastadas.
- Recargue el arrancador durante por lo menos 8 horas inmediatamente después de la compra y después de cada uso.
- Para mantener la batería interna perfectamente eficiente recargue el arrancador una vez cada dos meses durante 8 horas. Un arrancador que se deja descargado durante mucho tiempo reduce la eficacia y el buen funcionamiento de la batería interna.
- No modifique el circuito electrónico del arrancador.

## INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar el arrancador en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.

### Utilice siempre los siguientes dispositivos individuales de protección:

- calzado de seguridad;
- gafas de protección;
- guantes de protección para agentes físicos.

- Lleve a cabo todas las operaciones previstas en medios adecuadamente aireados y secos.
- **No ponga nunca en contacto entre sí los bornes de las dos pinzas (rojo (+) positivo; negro (-) negativo).**
- Asegúrese de que los cables del arrancador estén lejos de ventiladores, partes en movimiento y del conducto de carburante.
- No lleve puestos vestidos largos, no lleve pulseras, cadenas u objetos metálicos cuando trabaja en el vehículo.
- Antes de guardar el arrancador asegúrese de que se haya enfriado alcanzando la temperatura ambiente.

## UTILIZACIÓN ATENTA DEL ARRANCADOR PORTÁTIL

- No introduzca ningún objeto dentro de ranuras o aperturas de cualquier tipo presentes en la superficie del arrancador.
- **Para recargar el arrancador utilice tan sólo el cargador que se suministra en dotación. Lleve a cabo la carga en medios adecuadamente aireados, secos, no expuestos a lluvia o nieve.**
- No utilice nunca el arrancador de estar dañados el estuche, los cables o el cargador, de percibir olores extraños o producirse demasiado ruido.
- El arrancador no ha de modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- La reparación del arrancador ha de correr a cargo exclusivamente de personal especializado utilizando tan sólo piezas de repuesto originales.
- El arrancador está destinado a arrancar baterías de plomo ácido, no arranque baterías de tipo no recargable. No arranque baterías congeladas. No utilice a otros objetos, por ejemplo para cargar baterías.
- No arranque baterías con tensiones diferentes de las indicadas en la tabla DATOS TÉCNICOS.
- Antes de llevar a cabo cualquier operación, apague las luces del vehículo así como todos los accesorios que estén, en su caso, funcionando.
- **Compruebe siempre la correspondencia del voltaje del arrancador y la tensión de la instalación del vehículo. De ser superior pueden producirse explosiones, daños al vehículo, al arrancador y la personas.**
- **Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería, el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo.**
- **No invierta nunca la polaridad. La inversión de polaridad puede producir explosiones, daños al vehículo, al arrancador y las personas.**

# INSTRUCCIONES

E




- **No conecte nunca el arrancador a un vehículo con las funciones manuales activas.** Dichas funciones han de activarse siempre después de conectar las pinzas a la batería del vehículo; en dicha ocasión se lleva a cabo una comprobación de la polaridad y de posibles corto circuitos.
- Para la limpieza utilice un trapo seco, desconectando siempre la alimentación de red del arrancador. No utilice nunca trapos húmedos o mojados.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA EL ARRANCADOR PORTÁTIL

- Periódicamente compruebe la integridad del arrancador, del cable de alimentación y de las pinzas.
- No utilice el arrancador de estar dañado, no trate de abrirlo o modificarlo.
- Conecte el cargador del arrancador a la toma de red, asegurándose de que la tensión de red sea la indicada en el dispositivo de alimentación. (Vea tabla DATOS TÉCNICOS).
- Asegure un espacio adecuado para la ventilación mientras utiliza el arrancador.
- Al finalizar la recarga no deje el arrancador conectado al cargador de baterías durante un largo periodo de tiempo.
- No utilice el arrancador en medios húmedos, mojados, no la esponja a la lluvia. Medios húmedos y contaminados aumentan el riesgo de calambres.
- **Para recargar el arrancador utilice tan sólo el cargador que se suministra en dotación.**

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ARRANCADOR PORTÁTIL

 El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS GAFAS DE PROTECCIÓN
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ARRANCADOR

 Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

## DATOS TÉCNICOS

A UTILIZAR PARA BATERÍAS	12V
CARGADOR ARRANCADOR TENSIÓN NOMINAL	230V ~ 50/60Hz
BATERÍA INTERNA (Lithium LiFePO4)	13.2V nominales
BATERÍA AUXILIAR	9V (6LR61)
TENSIÓN DE RECARGA	14.5V máx
LONGITUD CABLE BORNES	0,5 m
SECCIÓN CABLE BORNES	CU 10mm <sup>2</sup>
PROTECCIÓN INVERSIÓN DE POLARIDAD	SÍ
PROTECCIÓN CORTO CIRCUITO	SÍ
PROTECCIÓN SOBRETENSIÓN	SÍ
SALVA MEMORIAS	SÍ
TEMPERATURA IDEAL DE USO	-10 °C ± +40 °C
TAMAÑO	300x230x60 mm
	2.5 kg



## RECARGA DEL ARRANCADOR PORTÁTIL

Recargue el arrancador durante por lo menos 8 horas inmediatamente después de la compra y después de cada uso. De no utilizarlo, recargue el arrancador una vez cada dos meses durante 8 horas. Se mantiene perfectamente eficiente la batería interna.

- Asegúrese de que no haya ningún aparato conectado al arrancador.
- Compruebe mediante el botón TEST el nivel de carga de la batería en el voltímetro "Voltage":

- Verde "Full" batería cargada al 100%
- Amarillo "Med" batería cargada alrededor del 60%
- Rojo "Low" batería cargada alrededor del 30%
  
- De no llegar el índice del voltímetro al verde cargue la batería del arrancador.
- Conecte el cargador a la toma de red de alimentación 230V.
- Introduzca la clavija del cargador en la toma de carga situada en el frente del arrancador "Input Charge".
- Utilice tan sólo el cargador que se suministra en dotación.
- Tras finalizar la recarga no deje el arrancador conectado al cargador de batería durante un largo período de tiempo.
- No utilice el arrancador mientras se está cargando.

## BATERÍA INTERNA AUXILIAR 9V DEL ARRANCADOR PORTÁTIL

El arrancador dispone de una batería auxiliar de 9V indispensable para alimentar el procesador de control. Al encender la alarma "Err 5" sustituya la batería.

Para la sustitución abra la puerta trasera situada en el estuche del arrancador, saque la batería, desconecte los polos y proceda con la instalación de una batería nueva.

Vuelva a cerrar la puerta.

## USO DEL ARRANCADOR PORTÁTIL – ARRANQUE VEHÍCULOS

- Compruebe que el arrancador esté apagado.
- **La no correspondencia entre el voltaje del arrancador y la tensión de la instalación del vehículo puede producir explosiones, daños al vehículo, el arrancador y las personas.**
- Detecte el polo correspondiente a la masa del vehículo; por lo general está conectada al borne negativo.
- **Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería, el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo.**
- **No invierta nunca la polaridad; la inversión de polaridad puede producir explosiones, daños al vehículo, el arrancador y las personas.**
- **De activarse el LED ROJO de inversión "Reverse" significa que se ha efectuado una inversión de polaridad.**
- **Desconecte las pinzas del vehículo y conéctelas correctamente.**
- Asegúrese de que los cables del arrancador estén lejos de ventiladores, partes en movimiento y del conducto de carburante.
- Pulse el botón START/STOP, se enciende el led azul y aparecerá en la pantalla la escrita "STRT".
- Antes de que pasen 30 segundos arranque el motor.
- Después de 30 segundos el arrancador se apaga automáticamente.
- De no activarse el arrancador pulsando el botón Start, es posible que la batería del vehículo tenga una tensión inferior a 6 Voltios, necesaria para la activación de las protecciones. En este caso para poder arrancar el vehículo hay que pasar al modo "ARRANQUE FORZADO" que se detalla en el punto siguiente.
- Para apagar el arrancador pulse el botón START/STOP.
- Desconecte antes el conductor de salida con pinza negra (-) de la masa de vehículo y colóquela inmediatamente en su alojamiento.
- Desconecte el conductor de salida con pinza roja del borne positivo (+) de la batería y colóquela inmediatamente en su alojamiento.

De no lograr arrancar el vehículo después de unos intentos, no insista con intentos sucesivos. Antes de arrancar de nuevo, deje descansar el arrancador durante por lo menos 3 minutos, para evitar que el mismo se dañe.

- Después de cada uso cargue siempre el arrancador.

## USO DEL ARRANCADOR PORTÁTIL – ARRANQUE FORZADO PARA BATERÍAS CON TENSIÓN INFERIOR A 6 V

El modo de “ARRANQUE FORZADO” está indicado cuando se tiene que cargar el vehículo cuya batería resulta agotada, muy descargada e interrumpida. **ALGUNAS FUNCIONES DE SEGURIDAD ESTÁN DESACTIVADAS, PRESTE ATENCIÓN DURANTE EL USO DEL ARRANCADOR.**

- Compruebe que el arrancador esté apagado.
- Detecte el polo correspondiente a la masa del vehículo; por lo general está conectada al borne negativo.
- **Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería, el conductor con salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo.**
- **No invierta nunca la polaridad; la inversión de polaridad puede producir explosiones, daños al vehículo, el arrancador y las personas.**
- **De activarse el LED ROJO de inversión significa que se ha efectuado una inversión de polaridad.**
- **Desconecte las pinzas del vehículo y conéctelas de la manera correcta.**
- Asegúrese de que los cables del arrancador estén lejos de ventiladores, partes en movimiento y el conducto de carburante.
- Pulse el botón START/STOP durante 7 segundos, se enciende el led azul y aparecerá en la pantalla la escrita “STRT” parpadeante. A partir de este momento algunas protecciones resultan desactivadas.
- Antes de que pasen 30 segundos arranque el motor.
- Después de 30 segundos el arrancador se apaga automáticamente.
- **¡ATENCIÓN! INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL ARRANQUE DEL MOTOR APAGUE EL ARRANCADOR Y DESCONECTE LAS PINZAS.**
- Para apagar el arrancador pulse el botón START/STOP.
- Desconecte primero el conductor de salida con pinza negra (-) de la masa del vehículo y colóquela inmediatamente en su alojamiento.
- Desconecte el conductor de salida con pinza roja del borne positivo (+) de la batería y colóquela inmediatamente en su alojamiento.

De no lograr arrancar el vehículo después de unos intentos, no insista con intentos sucesivos. Antes de arrancar de nuevo, deje descansar el arrancador durante por lo menos 3 minutos, para evitar que el mismo se dañe.

- Después de cada uso cargue siempre el arrancador.

## USO DEL ARRANCADOR PORTÁTIL – ALIMENTADOR SALVA-MEMORIAS de 12V “MEMORY SAVER”

En el modo “MEMORY SAVER” **ALGUNAS FUNCIONES DE SEGURIDAD ESTÁN DESACTIVADAS, PRESTE ATENCIÓN DURANTE EL USO DEL ARRANCADOR.**

- Compruebe que el arrancador esté apagado.
- Compruebe siempre la tensión de la batería del vehículo.
- **La no correspondencia entre el voltaje del arrancador y la tensión de la instalación del vehículo puede producir explosiones, daños al vehículo, el arrancador y las personas.**
- Detecte el polo correspondiente a la masa del vehículo; por lo general está conectada al borne negativo.
- **Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería, el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo. A partir de este momento algunas protecciones están desactivadas.**
- **No invierta nunca la polaridad; la inversión de polaridad puede producir explosiones, daños al vehículo, al arrancador y las personas.**
- **De activarse el LED ROJO de inversión significa que se ha efectuado una inversión de polaridad.**
- **Desconecte las pinzas del vehículo y conéctelas de la manera correcta.**
- Asegúrese de que los cables del arrancador de emergencia estén lejos de ventiladores, partes en movimiento el conducto de carburante.
- Pulse el botón START/STOP durante 5 segundos, se enciende el led azul y el led amarillo y aparecerá en la pantalla la escrita “MEMO”.
- Proceda con las actividades previstas.
- Una vez terminado el trabajo pulse el botón START/STOP para apagar el arrancador.

# INSTRUCCIONES

E

## CON LA FUNCIÓN “MEMO” NUNCA LLEVE A CABO LAS SIGUIENTES OPERACIONES:

- la función “MEMO” no ha de utilizarse para arrancar el vehículo;
- con la función “MEMO” el arrancador no se apaga después de 30 segundos;
- antes de retirar las pinzas asegúrese de que el arrancador se haya apagado.

Al final de las operaciones guarde el arrancador en una zona seca y sin humedad. Para la limpieza del cuerpo externo utilice un trapo seco.

## INDICACIONES DE ERRORES

En la pantalla aparece una de las siguientes escritas encendiéndose el led “Error”; compruebe los posibles errores siguientes:

Err 1	INVERSIÓN DE POLARIDAD / CORTO CIRCUITO / BATERÍA DAÑADA / ARRANCADOR NO CONECTADO
Err 2	TENSIÓN INCORRECTA (Ejemplo SE ESTÁ CONECTADOS CON UNA BATERÍA DE 24V)
Err 3	TEMPERATURA ELEVADA BATERÍA INTERNA 12V (Lithium LiFePO4)
Err 4	BATERÍA INTERNA DESCARGADA 12V (Lithium LiFePO4)
Err 5	BATERÍA AUXILIAR DESCARGADA 9V
Err 6	SOBRECARGA EN MODO ARRANQUE
Err 7	SOBRECARGA EN MODO SALVA-MEMORIAS

## MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINACIÓN

El símbolo del contenedor tachado que viene en el equipo o en su envase significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.

El usuario que desea eliminar este instrumento puede:

- Entregarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electrotécnicos.
- Devolverlo al revendedor cuando compra un instrumento equivalente.
- En caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que llevar a cabo el procedimiento para la eliminación correcta.

La eliminación correcta de este producto permite reutilizar las materias primas contenidas en el mismo y evita daños al medio ambiente y la salud humana.

La eliminación abusiva del producto representa una violación de la norma sobre la eliminación de residuos peligrosos y supone la aplicación de las sanciones previstas.



## GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectuaración de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas.

La garantía decae de aportar modificaciones, cuando el instrumento se modifica, cuando se envía al servicio de asistencia desmontado o cuando se utiliza impropriamente en los modos “ARRANQUE FORZADO” y “MEMORY SAVER”.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito cumple con todas las disposiciones relativas a las siguientes Directivas:

- Directiva Compatibilidad Electromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directiva Baja Tensión (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Fecha 01/01/2017

## ARRANCADOR PORTÁTIL ULTRALIGEIRO COM DESEMPENHO ELEVADO 1498 LT/12

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA ARRANCADOR 1498LT/12 FABRICADO POR:  
**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITÁLIA

Documentação redigida originariamente no idioma ITALIANO.

### ATENÇÃO



IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O ARRANCADOR DE EMERGÊNCIA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER SÉRIOS ACIDENTES.

**Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.**

### FINALIDADE DE USO


**O arrancador portátil para automóvel tem a finalidade de uso a seguir:**


- para o arranque de veículos com bateria de 12V;
- para a alimentação de bateria auxiliar para bateria de 12V.


**Não podem ser efetuadas as operações a seguir:**


- é proibido o uso em baterias diferentes de 12V;
- é proibido o uso para a alimentação de bateria auxiliar em baterias diferentes de 12V;
- é proibida a utilização como carregador de baterias;
- é proibida a utilização fora das prescrições técnicas contidas na tabela DADOS TÉCNICOS;
- é proibida a utilização em ambientes húmidos, molhados ou expostos a intempéries;
- é proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas.


### SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO


 Não utilizar o arrancador em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.

 Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com o arrancador. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo do arrancador.

 Não inale eventuais gases nocivos desprendidos pela bateria do veículo, durante a operação de arranque do motor.

 Durante as operações de ligação, afaste o rosto da bateria do veículo. O líquido contido dentro da bateria é corrosivo, se houver um contato acidental do ácido com a pele ou com os olhos enxague imediatamente com água e consulte um médico.

 Não deixe cair ferramentas metálicas sobre a bateria do veículo, pode ocorrer um curto-circuito da própria bateria.

 Utilize o arrancador em uma área seca evitando a humidade.

## SEGURANÇA DO ARRANCADOR PORTÁTIL

- Antes da utilização controle que o arrancador não tenha sofrido danos, que não tenha cabos descobertos ou partes consumidas.
- Recarregue o arrancador pelo menos durante 8 horas logo depois da compra e depois de cada utilização.
- Para manter a bateria interna em perfeita eficiência, recarregue o arrancador uma vez cada dois meses durante 8 horas. Um arrancador deixado descarregado durante muito tempo, reduz a eficiência e o bom funcionamento da bateria interna.
- Não adultere o circuito electrónico do arrancador.

## INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar o arrancador no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.

Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual a seguir:

- calçados de segurança;
  - óculos de proteção;
  - luvas de proteção para agentes físicos.
- Efetue todas as operações previstas em ambientes apropriadamente ventilados e secos.
- **Nunca devem ser colocados em contato entre si os bornes das duas pinças (vermelha (+) positiva; preto (-) negativo).**
  - Verifique que os cabos do arrancador estejam longe de ventoinhas, de partes em movimento e da mangueira de combustível.
  - Não use roupas largas, não use pulseiras, correntinhas ou objetos metálicos quando está a trabalhar no veículo.
  - Antes de guardar o arrancador verifique que esteja frio e na temperatura ambiente.

## UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DO ARRANCADOR PORTÁTIL

- Não introduza nenhum objeto no interior de fendas ou aberturas de qualquer tipo existentes na superfície do arrancador.
- **Para a recarga do arrancador utilize somente o carregador fornecido. Efetue a carga em ambientes adequadamente ventilados, secos, não expostos a chuva ou neve.**
- Não utilize nunca o arrancador se o estojo, as pinças, os cabos ou o carregador estiverem danificados. Se forem percebidos cheiros estranhos ou se produz muito calor.
- O arrancador não deve ser modificado. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- O arrancador deve ser reparado apenas e exclusivamente por pessoal especializado e apenas com a utilização de peças sobressalentes originais.
- O arrancador é destinado ao arranque de baterias de chumbo ácido, não arranque baterias do tipo não recarregáveis. Não arranque baterias congeladas. Não utilize para outras finalidades, por ex. carregar baterias.
- Não arranque baterias com tensões diferentes daquelas indicadas na tabela de CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.
- Antes de efetuar cada operação, desligue as luzes do veículo e todos os acessórios que porventura estiverem em funcionamento.
- **Verifique sempre a correspondência entre a voltagem do arrancador e a tensão da instalação do veículo. Se porventura houver excesso pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.**
- **Conecte sempre o condutor de saída com pinça vermelha (+) no polo positivo da bateria, o condutor de saída com pinça preta (-) na massa do veículo.**

# INSTRUÇÕES DE USO

P




- Não inverta nunca a polaridade, a inversão de polaridade pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.
- Não conecte nunca o arrancador num veículo com as funções manuais já ativas. Essas funções devem sempre ser ativadas apenas depois de ter conectado as pinças na bateria do veículo, nessa ocasião é efetuado um controlo das polaridades e de possíveis curtos-circuitos.
- Para a limpeza utilizar um pano seco e desligar sempre a alimentação de rede do arrancador. Nunca devem ser utilizados panos húmidos ou molhados.


## INDICAÇÕES DE SEGURANÇA PARA O ARRANCADOR PORTÁTIL

- Verifique periodicamente a integridade do arrancador, do cabo de alimentação e das pinças.
- Não utilize o arrancador se estiver danificado, não tente abri-lo ou alterá-lo.
- Conecte o carregador do arrancador na tomada de rede, verificando que a tensão de rede seja aquela indicada no dispositivo de alimentação. (Ver tabela CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS)
- Verifique que haja um espaço apropriado para a ventilação durante a utilização do arrancador.
- Depois de terminada a recarga não deixe o arrancador conectado no carregador de bateria durante um longo período.
- Não utilizar o arrancador em ambientes húmidos, molhados, não expô-la à chuva. Ambientes húmidos e contaminados aumentam o risco de choques eléctricos.
- Para a recarga do arrancador utilize somente o carregador fornecido.

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR PORTÁTIL

 A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA
	UTILIZAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR

 Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

A UTILIZAR PARA BATERIAS	12V
CARREGADOR ARRANCADOR TENSÃO NOMINAL	230V ~ 50/60Hz
BATERIA INTERNA (Lithium LiFePO4)	13.2V nominais
BATERIA AUXILIAR	9V (6LR61)
TENSÃO DE RECARGA	14.5V max
COMPRIMENTO DO CABO DOS BORNES	0.5 m
SEÇÃO DO CABO DE BORNES	CU 10mm <sup>2</sup>
PROTEÇÃO DA INVERSÃO DE POLARIDADE	SIM
PROTEÇÃO CONTRA CURTO-CIRCUITO	SIM
PROTEÇÃO CONTRA SOBRECARGA DE TENSÃO	SIM
MEMORY SAVER	SIM
TEMPERATURA ADEQUADA DE UTILIZAÇÃO	-10 °C ± +40 °C
DIMENSÕES	300x230x60 mm
PESO	2.5 kg

## RECARGA DO ARRANCADOR PORTÁTIL

Recarregue o arrancador pelo menos durante 8 horas logo depois da compra e depois de cada utilização. Se não for utilizado recarregue o arrancador uma vez cada dois meses durante 8 horas. Mantém-se a bateria interna em perfeita eficiência.

- Verifique que não haja nenhum aparelho ligado no arrancador.
- Verifique mediante o botão TEST o nível de carga da bateria no voltímetro "Voltage":
  - Verde "Full" bateria 100% carregada
  - Amarelo "Med" bateria carregada ao redor de 60%
  - Vermelho "Low" bateria carregada ao redor de 30%
- Se o índice do voltímetro não chegar no verde carregue a bateria do arrancador.
- Conecte o carregador na tomada de rede de alimentação 230V.
- Introduza a ficha do carregador na tomada de carga colocada na frente do arrancador "Input Charge".
- Utilize somente o carregador fornecido.
- Depois de terminada a recarga não deixe o arrancador conectado no carregador de bateria durante um longo período.
- Não utilize o arrancador enquanto estiver sob carga.

## BATERIA INTERNA AUXILIAR 9V DO ARRANCADOR PORTÁTIL

O arrancador é equipado com uma bateria auxiliar de 9V indispensável para alimentar o processador de controlo.

Quando acende o alarme "Err 5" troque a bateria.

Para a substituição abra a tampa traseira situada no estojo do arrancador, remova a bateria, desconecte os polos e efetue a instalação de uma bateria nova.

Feche de novo a tampa.

## UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR PORTÁTIL – ARRANQUE DE VEÍCULOS

- Verifique que o arrancador esteja desligado.
  - **A falta de correspondência entre a voltagem do arrancador e a tensão da instalação do veículo pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.**
  - Identifique o polo correspondente à massa do veículo; em geral é ligada no borne negativo.
  - **Conecte sempre o condutor de saída com pinça vermelha (+) no polo positivo da bateria, o condutor de saída com pinça preta (-) na massa do veículo.**
  - **Não inverta nunca a polaridade, a inversão de polaridade pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.**
  - **Se for ativado o LED VERMELHO de inversão "Reverse" significa que foi efetuada uma inversão de polaridade.**
  - **Desconecte as pinças do veículo e conecte-as de forma correta.**
  - Verifique que os cabos do arrancador estejam longe de ventoinhas, de partes em movimento e da mangueira de combustível.
  - Carregue o botão START/STOP, acende o led azul e aparecerá no ecrã a escrita "STRT".
  - Em 30 segundos prossiga com o arranque do motor.
  - Depois de 30 segundos o arrancador desliga automaticamente.
  - Se o arrancador não for ativado carregando a tecla Start, é possível que a bateria do veículo tenha uma tensão inferior a 6 Volts necessária para a ativação das proteções. Nesse caso, para poder arrancar o veículo, é preciso passar na modalidade "ARRANQUE FORÇADO" descrito no item a seguir.
  - Para desligar o arrancador carregue o botão START/STOP.
  - Desconecte antes o condutor de saída com pinça preta (-) da massa do veículo e recolque logo no próprio alojamento.
  - Desconecte o condutor de saída com pinça vermelha do borne positivo (+) da bateria e recolque logo no próprio alojamento.
- Se não conseguir arrancar o veículo nas primeiras tentativas, não insista com outras tentativas. Antes de efetuar um novo arranque deixe o arrancador descansar pelo menos durante 3 minutos, de forma a evitar a danificação do próprio arrancador.
- Depois de cada utilização carregue sempre o arrancador.



## UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR PORTÁTIL – ARRANQUE FORÇADO PARA BATERIAS COM TENSÃO INFERIOR A 6 V

A modalidade de “ARRANQUE FORÇADO” está indicada quando deve-se arrancar um veículo cuja bateria está consumida, muito descarregada e interrompida. **ALGUMAS FUNÇÕES DE SEGURANÇA SÃO DESATIVADAS, PRESTE ATENÇÃO DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR.**

- Verifique que o arrancador esteja desligado.
- Identifique o polo correspondente à massa do veículo; em geral é ligada no borne negativo.
- **Conecte sempre o condutor de saída com pinça vermelha (+) no polo positivo da bateria, o condutor de saída com pinça preta (-) na massa do veículo.**
- **Não inverta nunca a polaridade, a inversão de polaridade pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.**
- **Se for ativado o LED VERMELHO de inversão significa que foi efetuada uma inversão de polaridade.**
- **Desconecte as pinças do veículo e conecte-as de forma correta.**
- Verifique que os cabos do arrancador estejam longe de ventoinhas, de partes em movimento e da mangueira de combustível.
- Carregue o botão START/STOP durante 7 segundos, acende o led azul e aparecerá no ecrã a escrita “STRT” lampejante. A partir desse momento algumas proteções são desativadas.
- Em 30 segundos prossiga com o arranque do motor.
- Depois de 30 segundos o arrancador desliga automaticamente.
- **ATENÇÃO! IMEDIATAMENTE DEPOIS DO ARRANQUE DO MOTOR DESLIGUE O ARRANCADOR E DESCONECTE AS PINÇAS.**
- Para desligar o arrancador carregue o botão START/STOP.
- Desconecte antes o condutor de saída com pinça preta (-) da massa do veículo e recoloque logo no próprio alojamento.
- Desconecte o condutor de saída com pinça vermelha do borne positivo (+) da bateria e recoloque logo no próprio alojamento.

Se não conseguir arrancar o veículo nas primeiras tentativas, não insista com outras tentativas. Antes de efetuar um novo arranque deixe o arrancador descansar pelo menos durante 3 minutos, de forma a evitar a danificação do próprio arrancador.

- Depois de cada utilização carregue sempre o arrancador.

## UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR PORTÁTIL – ALIMENTADOR DE BATERIA AUXILIAR DE 12V “MEMORY SAVER”

Na modalidade de “MEMORY SAVER” **ALGUMAS FUNÇÕES DE SEGURANÇA SÃO DESATIVADAS, PRESTE ATENÇÃO DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR.**

- Verifique que o arrancador esteja desligado.
- Controle sempre a tensão da bateria do veículo.
- **A falta de correspondência entre a voltagem do arrancador e a tensão da instalação do veículo pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.**
- Identifique o polo correspondente à massa do veículo; em geral é ligada no borne negativo.
- **Conecte sempre o condutor de saída com pinça vermelha (+) no polo positivo da bateria, o condutor de saída com pinça preta (-) na massa do veículo. A partir desse momento algumas proteções são desativadas.**
- **Não inverta nunca a polaridade, a inversão de polaridade pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.**
- **Se for ativado o LED VERMELHO de inversão significa que foi efetuada uma inversão de polaridade.**
- **Desconecte as pinças do veículo e conecte-as de forma correta.**
- Verifique que os cabos do arrancador de emergência estejam longe de ventoinhas, de partes em movimento e da mangueira de combustível.
- Carregue o botão START/STOP durante 5 segundos acende o led azul e o led amarelo, e no ecrã aparecerá a escrita “MEMO”.
- Prossiga com as atividades previstas.
- Depois de terminado o trabalho carregue o botão START/STOP para desligar o arrancador.

# INSTRUÇÕES DE USO

P

## COM A FUNÇÃO “MEMO” NÃO EFETUE AS OPERAÇÕES A SEGUIR:

- a função “MEMO” não deve ser utilizada para arrancar o veículo;
- com a função “MEMO” o arrancador não desliga depois de 30 segundos;
- antes de desconectar as pinças verifique que o arrancador esteja desligado.

No fim das operações guarde o arrancador em lugar seco e sem humidade. Para limpar o corpo externo utilize um pano seco.

## INDICAÇÕES DE ERROS

No ecrã aparece uma das seguintes escritas com o acendimento do led “Error”, verifique os erros possíveis a seguir:

Err 1	INVERSÃO DE POLARIDADE / CURTO-CIRCUITO / BATERIA DANIFICADA / ARRANCADOR NÃO CONECTADO
Err 2	TENSÃO ERRADA (Exemplo CONEXÃO COM UMA BATERIA DE 24V)
Err 3	TEMPERATURA ELEVADA BATERIA INTERNA 12V (Lithium LiFePO4)
Err 4	BATERIA INTERNA DESCARREGADA 12V (Lithium LiFePO4)
Err 5	BATERIA AUXILIAR DESCARREGADA 9V
Err 6	SOBRECARGA NA MODALIDADE ARRANQUE
Err 7	SOBRECARGA NA MODALIDADE BATERIA AUXILIAR

## MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

### ELIMINAÇÃO

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.

O utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:

- Entregá-lo junto a um ponto de coleta de lixos electrónicos ou eletrotécnicos.
- Devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente.
- No caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contatar o fabricante que deverá dispor um procedimento para a eliminação correta.

A eliminação correta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos, implica a aplicação das penalidades previstas.

## GARANTIA



Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento. Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas.

A garantia decai quando forem efetuadas alterações, quando o instrumento for adulterado, quando for enviado à assistência desmontado ou quando for utilizado de forma imprópria nas modalidades “ARRANQUE FORÇADO” e “MEMORY SAVER”.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

# INSTRUÇÕES DE USO



## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto descrito é conforme a todas as disposições pertinentes às Diretivas a seguir:

- Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Diretiva de Baixa Tensão (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Diretiva sobre a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas nas aparelhagens eléctricas e electrónicas (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 01/01/2017

## ULTRALICHTE MOBIELE STARTBOOSTER VOOR HOGE PRESTATIES 1498 LT/12

GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR STARTBOOSTERS 1498LT/12 GEPRODUCEERD DOOR:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIE

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

 LET OP



**BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE STARTBOOSTER TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.**

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de nietmachine gebruikt.**

### GEBRUIKSDOEL


**De mobiele startbooster is bestemd voor het volgende gebruik:**


- het starten van voertuigen met een 12V accu;
- de voeding van autoegeheugenbeveiliging voor 12V accu's.


**De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**


- het is verboden de startbooster op andere accu's dan 12V accu's te gebruiken;
- het is verboden de startbooster voor de voeding van autoegeheugenbeveiliging op andere accu's dan 12V accu's te gebruiken;
- het is verboden de startbooster als acculader te gebruiken;
- het is verboden de startbooster te gebruiken voor toepassingen die niet binnen de technische specificaties vallen die in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS staan;
- het is verboden de startbooster in vochtige, natte omgevingen te gebruiken of in omgevingen die aan weer en wind zijn blootgesteld;
- het is verboden de startbooster voor iets anders te gebruiken dan voor de toepassingen die hier worden beschreven.


### VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK


 Gebruik de startbooster niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen of brandbare materialen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof of damp in brand kunnen vliegen.

 Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met de startbooster wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af waardoor men de controle over het pneumatische gereedschap kan verliezen.

 Inhaleer tijdens de startwerkzaamheden van de motor, de van de accu van het voertuig afkomstige vrijgekomen schadelijke gassen niet.

 Wend bij de aansluitingswerkzaamheden het gezicht van de accu van het voertuig. In de accu zit een bijtende vloeistof. Indien die per ongeluk in aanraking komt met de huid of de ogen moeten deze onmiddellijk met water worden afgespoeld en moet een arts worden geraadpleegd.

 Laat geen metalen gereedschap op de accu van het voertuig vallen. Er kan hierdoor kortsluiting in de accu zelf ontstaan.

 Gebruik de startbooster in een droge omgeving en vermijd vocht.

## VEILIGHEID VAN DE MOBIELE STARTBOOSTER

- Controleer voor het gebruik of de startbooster niet beschadigd is, of hij geen kale kabels heeft en er geen versleten delen zijn.
- Laad de startbooster meteen na aankoop en na ieder gebruik gedurende minstens 8 uur op.
- Om de accu erin in perfecte staat te houden, laadt u de startbooster om de twee maanden 8 uur op. Door de startbooster te lang leeg te laten, wordt de interne accu minder efficiënt en doet het minder goed.
- Knoei niet met het elektronische circuit van de startbooster.

## AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik de startbooster niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Gebruik altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:

- veiligheidsschoenen;
- een beschermende bril;
- beschermende handschoenen voor fysieke agentia.
- Verricht alle voorgeschreven werkzaamheden in goed geventileerde en droge ruimtes.
- Zorg dat de twee klemmen onderling geen contact maken (rood (+) positief; zwart (-) negatief).
- Controleer of de kabels van de startbooster zich uit de buurt van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding bevinden.
- Draag geen wijde kleding, armbanden, kettingen of metalen voorwerpen wanneer u aan het voertuig werkt.
- Voordat u de startbooster opbergt, verzekert u zich ervan dat hij zodanig is afgekoeld dat hij de omgevingstemperatuur heeft.

## ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE STARTBOOSTER

- Steek geen voorwerpen in de gleuven of openingen in het oppervlak van de startbooster.
- **Gebruik om de startbooster op te laden alleen de bijgeleverde oplader. Laad hem in een goed geventileerde en droge ruimte op. Stel hem niet bloot aan regen of sneeuw.**
- Gebruik de startbooster nooit wanneer de behuizing, de klemmen, de kabels of de startbooster beschadigd zijn. Wanneer u ongebruikelijke geuren ruikt of het apparaat te warm wordt.
- Er mogen geen wijzigingen aan de startbooster worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en meer gevaren voor de gebruiker inhouden.
- Laat de startbooster enkel en alleen door vakmensen met gebruik van originele reserveonderdelen repareren.
- De startbooster is uitsluitend bestemd voor loodzuur accu's. Gebruik hem niet voor niet-oplaadbare accu's. Start geen bevroren accu's. Gebruik de startbooster niet voor andere doeleinden, bijv. om batterijen op te laden.
- Start geen accu's met andere spanningen dan die in de tabel met TECHNISCHE GEGEVENS staan.
- Voordat u werkzaamheden begint te verrichten, doet u de lichten van het voertuig en alle eventueel werkende accessoires uit.
- **Controleer altijd of het voltage van de startbooster en de spanning van de installatie van het voertuig overeenkomen. Eventuele overschrijding kan explosies, schade aan het voertuig, de startbooster en personen veroorzaken.**
- **Sluit de uitgangskabel met de rode klem (+) op de positieve pool van de accu en de uitgangskabel met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig aan.**
- **Verwissel de polen nooit. Als de polen worden verwisseld kan dat explosies, schade aan het voertuig, het product en personen veroorzaken.**

# GEBRUIKSAANWIJZING



• **Sluit de startbooster nooit aan op een voertuig met reeds ingeschakelde handmatige functies.** Deze functies mogen alleen worden ingeschakeld na de klemmen op de accu van het voertuig te hebben aangesloten. Bij die gelegenheid worden de polen gecheckt en wordt op eventuele kortsluitingen gecontroleerd.

• Gebruik een droge doek om de startbooster schoon te maken en koppel hem hiervoor altijd van het elektriciteitsnet.

## VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR DE STARTBOOSTER

• Controleer regelmatig of de startbooster, de voedingskabel van de startbooster en de klemmen intact zijn.

• Gebruik de startbooster niet als hij beschadigd is. Probeer niet om hem te openen of er wijzelingen aan aan te brengen.

• Sluit de oplader van de startbooster op het elektriciteitsnet aan en verzeker u ervan dat de netspanning overeenkomt met de netspanning die op het stroomvoorzieningsmechanisme staat. (Zie de tabel met TECHNISCHE GEGEVENS)

• Garandeer tijdens het gebruik van de startbooster voldoende ruimte voor de ventilatie.

• Laat de startbooster nadat hij is opgeladen niet gedurende lange tijd aan de oplader gekoppeld.

• Gebruik de startbooster niet in een vochtige, natte omgeving. Stel hem niet bloot aan regen. Een vochtige en vuile omgeving verhoogt het gevaar voor elektrische schokken.

• Gebruik om de startbooster op te laden alleen de bijgeleverde oplader.

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE MOBIELE STARTBOOSTER

 **Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.**

	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN
	GEBRUIK ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE STARTBOOSTER

 **Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.**

## TECHNISCHE GEGEVENS

MOET WORDEN GEBRUIKT VOOR ACCU'S VAN	12V
OPLADER STARTBOOSTER NOMINALE SPANNING	230V ~ 50/60Hz
INTERNE ACCU (Lithium LiFePO4)	13.2V nominaal
HULPACCU	9V (6LR61)
OPLAADSPANNING	14,5V max
LENGTE VAN DE KABEL MET KLEMMEN	0,5 m
DOORSNEDE VAN DE KABEL MET KLEMMEN	CU 10mm2
BESCHERMING TEGEN VERWISSELING VAN DE POLEN	JA
BESCHERMING TEGEN KORTSLUITING	JA
OVERSPANNINGSBEVEILIGING	JA
AUTOGEHEUGENBEVEILIGING	JA
IDEALE GEBRUIKSTEMPERATUUR	-10 °C + ± 40°C
AFMETINGEN	300x230x60 mm
GEWICHT	2,5 kg

## DE MOBIELE STARTBOOSTER OPLADEN

Laad de startbooster meteen na aankoop en na ieder gebruik gedurende minstens 8 uur op. Als de startbooster niet wordt gebruikt, laadt u hem om de twee maanden 8 uur op. Zo blijft de interne accu perfect werken.

- Verzeker u ervan dat er geen apparaat op de startbooster is aangesloten.
- Controleer het laadniveau van de accu op de voltmeter "Voltage" met behulp van de TESTKNOP:
- Groen "Full" accu 100% geladen
- Geel "Med" accu ongeveer 60% geladen
- Rood "Low" accu ongeveer 30% geladen
- Wanneer de wijzer van de voltmeter het groene gebied niet bereikt, laadt u de accu van de startbooster op.
- Sluit de oplader op het stopcontact van het 230V elektriciteitsnet aan.
- Steek de stekker van de oplader in de laadbus "Input Charge" aan de voorkant van de startbooster.
- Gebruik alleen de bijgeleverde oplader.
- Laat de startbooster nadat hij is opgeladen niet gedurende lange tijd aan de oplader gekoppeld.
- Gebruik de startbooster niet terwijl hij wordt opgeladen.

## INTERNE 9V HULPACCU VAN DE MOBIELE STARTBOOSTER

De startbooster is voorzien van een 9V hulpaccu, die onmisbaar is bij de voeding van de controleprocessor. Vervang de accu wanneer het alarm "Err 5" gaat branden.

Open het klepje aan de achterkant van de behuizing van de startbooster om hem te vervangen, verwijder de accu, koppel de polen los en breng een nieuwe accu aan. Sluit het klepje weer.

## DE MOBIELE STARTBOOSTER GEBRUIKEN - VOERTUIGEN STARTEN

- Controleer of de startbooster uitgeschakeld is.
  - **Als het voltage van de startbooster en de spanning van de installatie van de auto niet met elkaar overeenkomen, kan dat explosies, schade aan het voertuig, de startbooster en personen veroorzaken.**
  - Zoek de pool die overeenstemt met de massa van het voertuig. Over het algemeen is die op de negatieve klem aangesloten.
  - **Sluit de uitgangskabel met de rode klem (+) op de positieve pool van de accu en de uitgangskabel met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig aan.**
  - **Verwissel de polen nooit. Als de polen worden verwisseld kan dat explosies, schade aan het voertuig, het product en personen veroorzaken.**
  - **Als de RODE led "Reverse" gaat branden wil dat zeggen dat de polen zijn verwisseld.**
  - **Koppel de klemmen van het voertuig en sluit ze op de juiste manier aan.**
  - Controleer of de kabels van de startbooster zich uit de buurt van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding bevinden.
  - Druk op de START/STOP knop. De blauwe led gaat branden en op het display verschijnt het opschrift "STRT".
  - Start de motor binnen 30 seconden.
  - Na 30 seconden gaat de startbooster automatisch uit.
  - Als de startbooster niet wordt ingeschakeld wanneer u op de Start-toets drukt, heeft de accu van het voertuig waarschijnlijk een lagere spanning dan de 6 Volt die nodig zijn om de beschermingen in te schakelen. Om het voertuig te starten moet in dat geval op de modus "GEFORCEERD STARTEN" worden overgegaan, die in het volgende punt wordt beschreven.
  - Om de startbooster uit te schakelen moet u op de START/STOP-knop drukken.
  - Koppel eerst de uitgangskabel met zwarte klem (-) van de massa van het voertuig en berg hem meteen op zijn plaats op.
  - Koppel de uitgangskabel met rode klem van de positieve pool (+) van de accu en berg hem meteen op zijn plaats op.
- Blijf het niet proberen als het niet lukt om het voertuig bij de eerste pogingen te starten. Voordat u opnieuw probeert te starten laat u de startbooster minstens 3 minuten rusten, om te voorkomen dat hij beschadigd raakt.
- Laad de startbooster altijd na elk gebruik op.

## DE MOBIELE STARTBOOSTER GEBRUIKEN - GEFORCEERD STARTEN BIJ ACCU'S MET EEN SPANNING DIE LAGER IS DAN 6 V

De modus "GEFORCEERD STARTEN" is geschikt wanneer u een voertuig moet starten waarvan de accu leeg, erg leeg en onderbroken is. EEN AANTAL VEILIGHEIDSFUNCTIES ZIJN UITGESCHAKELD. PAS GOED OP TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE STARTBOOSTER.

- Controleer of de startbooster uitgeschakeld is.
  - Zoek de pool die overeenstemt met de massa van het voertuig. Over het algemeen is die op de negatieve klem aangesloten.
  - Sluit de uitgangskabel met de rode klem (+) op de positieve pool van de accu en de uitgangskabel met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig aan.
  - Verwissel de polen nooit. Als de polen worden verwisseld kan dat explosies, schade aan het voertuig, het product en personen veroorzaken.
  - Als de RODE led gaat branden wil dat zeggen dat de polen zijn verwisseld.
  - Koppel de klemmen van het voertuig en sluit ze op de juiste manier aan.
  - Controleer of de kabels van de startbooster zich uit de buurt van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding bevinden.
  - Druk 7 seconden op de START/STOP knop. De blauwe led gaat branden en op het display verschijnt het knipperende opschrift "STRT". Vanaf nu zijn een aantal beschermingen uitgeschakeld.
  - Start de motor binnen 30 seconden.
  - Na 30 seconden gaat de startbooster automatisch uit.
  - **LET OP! SCHAKEL DE STARTBOOSTER METEEN NADAT DE MOTOR IS GESTART UIT EN KOPPEL DE KLEMMEN LOS.**
  - Om de startbooster uit te schakelen moet u op de START/STOP-knop drukken.
  - Koppel eerst de uitgangskabel met zwarte klem (-) van de massa van het voertuig en berg hem meteen op zijn plaats op.
  - Koppel de uitgangskabel met rode klem van de positieve pool (+) van de accu en berg hem meteen op zijn plaats op.
- Blijf het niet proberen als het niet lukt om het voertuig bij de eerste pogingen te starten. Voordat u opnieuw probeert te starten laat u de startbooster minstens 3 minuten rusten, om te voorkomen dat hij beschadigd raakt.
- Laad de startbooster altijd na elk gebruik op.

## DE MOBIELE STARTBOOSTER GEBRUIKEN - STROOMVOORZIENINGSTOESTEL VAN DE 12V "MEMORY SAVER" AUTOGEHEUGENBEVEILIGING

Op de modus "MEMORY SAVER" ZIJN EEN AANTAL VEILIGHEIDSFUNCTIES UITGESCHAKELD. PAS GOED OP TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE STARTBOOSTER.

- Controleer of de startbooster uitgeschakeld is.
- Controleer altijd de spanning van de accu van het voertuig.
- **Als het voltage van de startbooster en de spanning van de installatie van de auto niet met elkaar overeenkomen, kan dat explosies, schade aan het voertuig, de startbooster en personen veroorzaken.**
- Zoek de pool die overeenstemt met de massa van het voertuig. Over het algemeen is die op de negatieve klem aangesloten.
- **Sluit de uitgangskabel met de rode klem (+) op de positieve pool van de accu en de uitgangskabel met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig aan. Vanaf nu zijn een aantal beschermingen uitgeschakeld**
- **Verwissel de polen nooit. Als de polen worden verwisseld kan dat explosies, schade aan het voertuig, het product en personen veroorzaken.**
- **Als de RODE led gaat branden wil dat zeggen dat de polen zijn verwisseld.**
- **Koppel de klemmen van het voertuig en sluit ze op de juiste manier aan.**
- Controleer of de kabels van de noodstarthulp zich uit de buurt van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding bevinden.
- Druk 5 seconden op de START/STOP knop. De blauwe en de gele led gaan branden en op het display verschijnt het opschrift "MEMO".
- Ga verder met de geplande activiteiten.
- Wanneer u klaar bent, drukt u op de START/STOP-knop om de startbooster uit te schakelen.



## VERRICHT DE VOLGENDE HANDELINGEN NIET MET DE “MEMO” FUNCTIE:

- de “MEMO” functie mag niet worden gebruikt om het voertuig te starten;
- bij de “MEMO” functie gaat de startbooster niet na 30 seconden uit;
- voordat u de klemmen verwijdert controleert u of de startbooster uitgeschakeld is.

Berg de startbooster na de werkzaamheden op een droge plek zonder vocht op. Om de buitenkant van de behuizing te reinigen gebruikt u een droge doek.

## FOUTMELDINGEN

Op het display verschijnt één van de volgende opschriften en gaat de led “Error” branden. Controleer de volgende mogelijke fouten:

Err 1	DE POLEN ZIJN VERWISSELD / KORTSLUITING / ACCU BESCHADIGD / STARTBOOSTER NIET AANGESLOTEN
Err 2	VERKEERDE SPANNING (Bijvoorbeeld U HEEFT DE STARTBOOSTER OP EEN 24V ACCU AANGESLOTEN)
Err 3	DE TEMPERATUUR VAN DE INTERNE 12V ACCU IS TE HOOG (Lithium LiFePO4)
Err 4	DE INTERNE 12V ACCU (Lithium LiFePO4) IS LEEG
Err 5	DE 9V HULPBATTERIJ IS LEEG
Err 6	OVERBELASTING OP DE STARTMODUS
Err 7	OVERBELASTING OP DE MODUS AUTOGEHEUGEN BEVEILIGING

## ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

## AFDANKEN

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.

De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:

- Het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
- Het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht.

- In geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant, die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.

## GARANTIE



Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. Hij heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevonden ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet. Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie komt te vervallen wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het apparaat wordt geknoeid, wanneer de startbooster gedemonteerd naar de assistentie wordt gestuurd of wanneer de modi “GEFORCEERD STARTEN” en “MEMORY SAVER” verkeerd worden gebruikt. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING EU

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:

- Richtlijn met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Laagspanningsrichtlijn (L.V.D.) 2014/35/EU;
- Richtlijn betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIË

Data 01/01/2017

## PRZENOŚNE URZĄDZENIE ROZRUCHOWE LEKKIE O DUŻEJ MOCY 1498 LT/12

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DLA URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO 1498LT/12  
PRODUKOWANEGO PRZEZ:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.



UWAGA



BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM AWARYJNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

**Starannie przechowywać niniejsze instrukcje bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.**

### PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

**Przenośne samochodowe urządzenie rozruchowe przeznaczone jest do następującego użycia:**

- uruchamiania pojazdów z akumulatorem 12 Volt;
- do zasilania podtrzymywacza pamięci do akumulatora 12V.

**Nie są dozwolone następujące czynności:**

- zabrania się używania do akumulatorów innych niż 12V;
- zabrania się używania do zasilania podtrzymywacza pamięci na akumulatorach innych niż 12V;
- zabrania się używania jako ładowarki;
- zabrania się używania przekraczając specyfikacje techniczne zawarte w tabeli DANE TECHNICZNE;
- zabrania się używania w środowisku wilgotnym, mokrym lub narażonym na działanie warunków atmosferycznych;
- zabrania się używania do wszelkich innych zastosowań niż te określone.

### BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY

Nie używać urządzenia rozruchowego w środowiskach zawierających atmosferę potencjalnie wybuchową czy materiały łatwopalne, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.



Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania urządzenia rozruchowego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi, co może doprowadzić do utraty kontroli.



Nie wdychać szkodliwych gazów, które mogą być emitowane z akumulatora pojazdu, podczas czynności rozruchu silnika.



Podczas czynności podłączania trzymać twarz jak najdalej od akumulatora pojazdu. Akumulator zawiera elektrolit będący żrącą cieczą, w razie przypadkowego kontaktu elektrolitu ze skórą lub oczami należy miejsce skażone natychmiast przemyć wodą i skonsultować się z lekarzem.



Nie upuszczać metalowych narzędzi na akumulator pojazdu, może to spowodować zwarcie akumulatora.



Używać urządzenia rozruchowego w miejscu suchym, unikając wilgoci.



## BEZPIECZEŃSTWO PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

- Sprawdzić przed użyciem, czy urządzenie rozruchowe nie ma uszkodzeń oraz czy nie ma odsłoniętych przewodów lub zużytych części.
- Naładować urządzenie rozruchowe przez co najmniej 8 godzin od razu po zakupie oraz po każdym użyciu.
- Aby utrzymać sprawność wewnętrznego akumulatora, naładować urządzenie rozruchowe raz na dwa miesiące przez 8 godzin. Gdy urządzenie rozruchowe pozostanie rozładowane przez długi okres czasu obniża się jego sprawność i prawidłowe funkcjonowanie wewnętrznego akumulatora.
- Nie wolno naruszać obwodu elektronicznego urządzenia rozruchowego.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o zachowaniu maksymalnej uwagi i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać urządzenia rozruchowego, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

### Należy zawsze stosować następujące środki ochrony indywidualnej:

- obuwiu ochronne;
- okularów ochronne;
- rękawice chroniące przed czynnikami fizycznymi.
- Wszystkie przewidziane czynności wykonywać w pomieszczeniach suchych i dobrze wentylowanych.
- **Nigdy nie doprowadzać do styku między sobą końcówek dwóch zacisków (czerwony (+) dodatni; czarny (-) ujemny).**
- Upewnić się, że kable urządzenia rozruchowego są oddalone od wirników, ruchomych części i przewodu paliwowego.
- Nie nosić luźnej odzieży, bransoletek, łańcuszków czy metalowych przedmiotów podczas pracy z pojazdem.
- Przed odłożeniem urządzenia rozruchowego upewnić się, że ochłodziło się do temperatury pokojowej.

## PRAWIDŁOWE STOSOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

- Nie wkładać żadnych przedmiotów do szczeliny czy jakichkolwiek otworów, które znajdują się na powierzchni urządzenia rozruchowego.
- **Do ładowania urządzenia rozruchowego używać tylko ładowarki z wyposażenia. Wykonywać ładowanie w pomieszczeniach dobrze wentylowanych, suchych, nie narażonych na deszcz czy śnieg.**
- Nigdy nie używać urządzenia rozruchowego, jeśli obudowa, zaciski, kable czy ładowarka są uszkodzone. Jeśli czuje się dziwny zapach lub jeżeli wytwarza zbyt dużo ciepła.
- Urządzenie rozruchowe nie może być przerabiane. Wszelkie modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać urządzenie rozruchowe wyłącznie przez wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.
- Urządzenie rozruchowe przeznaczone jest do rozruchu akumulatorów kwasowo-ołowiowych, nie używać do akumulatorów niedoładowywanych. Nie rozruszać akumulatorów zamrożonych. Nie używać go do innych celów, np. ładowania akumulatorów.
- Nie rozruszać akumulatorów o napięciach innych niż te podane w tabeli DANE TECHNICZNE.
- Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności, wyłączyć światła pojazdu i wszystkie funkcjonujące akcesoria.
- **Zawsze należy sprawdzić zgodność między napięciem urządzenia rozruchowego a napięciem pojazdu. Ewentualny nadmiar może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.**
- Podłączać zawsze przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do bieguna dodatniego akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu.

- **Nigdy nie odwracać biegunowości, odwrócenie biegunowości może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.**
- **Nie podłączać urządzenia rozruchowego do pojazdu z ręcznymi funkcjami już aktywnymi.** Funkcje te muszą być zawsze aktywowane dopiero po podłączeniu zacisków do akumulatora pojazdu, przy tej okazji zostaje przeprowadzony sprawdzian biegunowości i ewentualnych zwarc.
- Do czyszczenia należy używać suchej szmatki, odłączając zawsze urządzenie rozruchowe od sieci zasilania.

## ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

- Okresowo należy sprawdzać integralność urządzenia rozruchowego, przewodu zasilającego i zacisków.
- Nie używać urządzenia rozruchowego jeśli jest uszkodzone, nie próbować otwierać go lub przerabiać.
- Podłączyć ładowarkę urządzenia rozruchowego do gniazda sieciowego, upewniając się, że napięcie z sieci jest takie, jak wskazano na urządzeniu zasilania. (Patrz tabela DANE TECHNICZNE)
- Należy zapewnić odpowiednią przestrzeń do celów wentylacji podczas używania urządzenia rozruchowego.
- Po zakończeniu ładowania nie pozostawiać urządzenia rozruchowego podłączonego do ładowarki przez dłuższy okres czasu.
- Nie używać urządzenia rozruchowego w środowisku wilgotnym, mokrym i nie wystawiać go na deszcz. Środowiska wilgotne i zanieczyszczone zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- **Do ładowania urządzenia rozruchowego używać tylko ładowarki z wyposażenia.**

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

**Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.**

	UŻYWAĆ ZAWSZE OBUWIE BEZPIECZEŃSTWA
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE RĘKAWICE CHRONIĄCE PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

**Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.**

## DANE TECHNICZNE

UŻYWAĆ DO AKUMULATORÓW	12V
ŁADOWARKA URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO NAPIĘCIE ZNAMIONOWE	230V ~ 50/60Hz
WEWNĘTRZNY AKUMULATOR (Lithium LiFePO4)	13.2V znamionowe
AKUMULATOR POMOCNICZY	9V (6LR61)
NAPIĘCIE ŁADOWANIA	14.5V max
DŁUGOŚĆ KABLA ZACISKÓW	0.5 m
PRZEKRÓJ KABLA ZACISKÓW	CU 10mm <sup>2</sup>
ZABEZPIECZENIE PRZED ODWRÓCENIEM BIEGUNOWOŚCI	TAK
ZABEZPIECZENIE PRZED ZWARCIEM	TAK
ZABEZPIECZENIE PRZED PRZECIĄŻENIEM	TAK
PODTRZYMYWACZ PAMIĘCI	TAK
IDEALNA TEMPERATURA ROBOCZA	-10 °C ± +40 °C
WYMIARY	300x230x60 mm
WAGA	2,5 kg

## ŁADOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

Naładować urządzenie rozruchowe przez co najmniej 8 godzin od razu po zakupie oraz po każdym użyciu. Jeśli nie jest używane, naładować urządzenie rozruchowe raz na dwa miesiące przez 8 godzin. W ten sposób utrzyma się w pełnej sprawności wewnętrzny akumulator.

- Upewnić się, że żadne urządzenie nie jest podłączone do urządzenia rozruchowego.
- Sprawdzić, za pomocą przycisku TEST, poziom naładowania akumulatora na woltomierzu „Voltage”:
- Zielony „Full” akumulator jest naładowany na 100%
- Żółty „Med” akumulator jest naładowany na około 60%
- Czerwony „Low” akumulator jest naładowany na około 30%
- Jeśli wskaźnik woltomierza nie dochodzi do poziomu zielonego naładować akumulator urządzenia rozruchowego.
- Podłączyć ładowarkę do gniazda sieci zasilającej 230V.
- Włożyć wtyczkę ładowarki do gniazda ładowania znajdującego się z przodu urządzenia rozruchowego „Input Charge”.
- Używać tylko ładowarki dostarczonej w wyposażeniu.
- Po zakończeniu ładowania nie pozostawiać urządzenia rozruchowego podłączonego do ładowarki przez dłuższy okres czasu.
- Nie używać rozrusznika podczas ładowania.

## WEWNĘTRZNY AKUMULATOR POMOCNICZY 9V PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

Urządzenie rozruchowe zaopatrzone jest w akumulator pomocniczy 9V niezbędny do zasilania procesora kontrolnego.

Po włączeniu się alarmu "Err 5" wymienić akumulator.

W celu wymiany należy otworzyć tylną pokrywę umieszczoną na obudowie urządzenia rozruchowego, wyjąć akumulator, odłączyć zaciski i zainstalować nowy akumulator.

Zamknąć pokrywę.

## UŻYTKOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO - URUCHAMIANIE POJAZDÓW

- Sprawdzić, czy urządzenie rozruchowe jest wyłączone.
- **Niezgodność pomiędzy napięciem urządzenia rozruchowego i napięciem instalacji pojazdu może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.**
- Zlokalizować biegun odpowiadający masie pojazdu; zazwyczaj połączona ona jest z zaciskiem ujemnym.
- **Podłączyć zawsze przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do bieguna dodatniego akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu.**
- **Nigdy nie odwracać biegunowości; odwrócenie biegunowości może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.**
- **Jeśli włączy się CZERWONA dioda odwrócenia „Reverse” oznacza to, że nastąpiło odwrócenie biegunowości.**
- **Odłączyć zaciski od pojazdu i podłączyć je prawidłowo.**
- Upewnić się, że kable urządzenia rozruchowego są oddalone od wirników, ruchomych części i przewodu paliwowego.
- Nacisnąć przycisk START/STOP, zaświeci się niebieska dioda LED, a na wyświetlaczu pojawi się napis „STRT”.
- W ciągu 30 sekund należy przystąpić do rozruchu silnika.
- Po 30 sekundach urządzenie rozruchowe wyłączy się automatycznie.
- Jeżeli urządzenie rozruchowe nie uruchamia się przez naciśnięcie przycisku Start, to prawdopodobnie akumulator pojazdu ma napięcie niższe niż 6 Volt, które są niezbędne do aktywacji zabezpieczeń.

W tym przypadku, w celu uruchomienia pojazdu, należy przejść do trybu „WYMUSZONY ROZRUCH”, który jest opisany w następnym punkcie.

- Aby wyłączyć urządzenie rozruchowe nacisnąć przycisk START/STOP.
- Odłączyć najpierw przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) od masy pojazdu i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.
- Odłączyć przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem od zacisku dodatniego (+) akumulatora i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.

Jeżeli nie udaje się uruchomić pojazdu przy pierwszych próbach, nie nalegać z następnymi próbami. Przed wykonaniem nowej próby rozruchu odstawić urządzenie rozruchowe na co najmniej 3 minuty, aby zapobiec uszkodzeniu tegoż urządzenia.

- Po każdym użyciu, urządzenie rozruchowe naładować.

**UŻYTKOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO - WYMUSZONY ROZRUCH DLA AKUMULATORÓW O NAPIĘCIU NIŻSZYM NIŻ 6 V**

Tryb „WYMUSZONY ROZRUCH” jest zalecany, gdy trzeba uruchomić pojazd, którego akumulator jest wyczerpany, bardzo rozładowany i przerwany. **NIKTÓRE FUNKCJE BEZPIECZEŃSTWA SĄ WYŁĄCZONE, NALEŻY ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO.**

- Sprawdzić, czy urządzenie rozruchowe jest wyłączone.
- Zlokalizować biegun odpowiadający masie pojazdu; zazwyczaj połączona ona jest z zaciskiem ujemnym.
- **Podłączać zawsze przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do bieguna dodatniego akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu.**
- **Nigdy nie odwracać biegunowości; odwrócenie biegunowości może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.**
- **Jeśli włączy się CZERWONA dioda odwrócenia, oznacza to, że zostało wykonane odwrócenie biegunowości.**
- **Odłączyć zaciski od pojazdu i podłączyć je prawidłowo.**
- Upewnić się, że kable urządzenia rozruchowego są oddalone od wirników, ruchomych części i przewodu paliwowego.
- Nacisnąć przycisk START/STOP przez 7 sekund, zaświeci się niebieska dioda LED, a na wyświetlaczu pojawi się migający napis „STRT”. Od tego momentu niektóre zabezpieczenia są wyłączone.
- W ciągu 30 sekund należy przystąpić do rozruchu silnika.
- Po 30 sekundach urządzenie rozruchowe wyłączy się automatycznie.
- **UWAGA! NATYCHMIĄST PO URUCHOMIENIU SILNIKA WYŁĄCZYĆ URZĄDZENIE ROZRUCHOWE I ODŁĄCZYĆ ZACISKI.**
- Aby wyłączyć urządzenie rozruchowe, nacisnąć przycisk START/STOP.
- Odłączyć najpierw przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) od masy pojazdu i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.
- Odłączyć przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem od zacisku dodatniego (+) akumulatora i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.

Jeżeli nie udaje się uruchomić pojazdu przy pierwszych próbach, nie nalegać z następnymi próbami. Przed wykonaniem nowej próby rozruchu odstawić urządzenie rozruchowe na co najmniej 3 minuty, aby zapobiec uszkodzeniu tegoż urządzenia.

- Po każdym użyciu, urządzenie rozruchowe naładować.

**UŻYTKOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO – ZASILACZ PODTRZYMYWANIA PAMIĘCI 12V “MEMORY SAVER”**

W trybie “MEMORY SAVER” **NIKTÓRE FUNKCJE BEZPIECZEŃSTWA SĄ WYŁĄCZONE, NALEŻY ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO.**

- Sprawdzić, czy urządzenie rozruchowe jest wyłączone.
- Sprawdzić zawsze napięcie akumulatora pojazdu.
- Niezgodność pomiędzy napięciem urządzenia rozruchowego i napięciem instalacji pojazdu może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.
- Zlokalizować biegun odpowiadający masie pojazdu; zazwyczaj połączona ona jest z zaciskiem ujemnym.
- **Podłączać zawsze przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do bieguna dodatniego akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu. Od tego momentu niektóre zabezpieczenia są wyłączone**
- **Nigdy nie odwracać biegunowości; odwrócenie biegunowości może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.**
- **Jeśli włączy się CZERWONA dioda odwrócenia, oznacza to, że zostało wykonane odwrócenie biegunowości.**
- **Odłączyć zaciski od pojazdu i podłączyć je prawidłowo.**
- Upewnić się, że przewody awaryjnego urządzenia rozruchowego są oddalone od wirników, ruchomych części i przewodu paliwowego.
- Nacisnąć przycisk START/STOP przez 5 sekund, zaświeci się niebieska i żółta dioda LED, a na wyświetlaczu pojawi się napis „MEMO”.
- Wykonać przewidziane prace.
- Po zakończeniu pracy, należy nacisnąć przycisk START/STOP, aby wyłączyć urządzenie rozruchowe.

## PRZY AKTYWNEJ FUNKCJI „MEMO” NIE WYKONYWAĆ NASTĘPUJĄCYCH CZYNNOŚCI:

- funkcja „MEMO” nie może być używana do uruchamiania pojazdów;
- przy funkcji „MEMO” urządzenie rozruchowe nie wyłącza się po 30 sekundach;
- przed odłączeniem zacisków upewnić się, że urządzenie rozruchowe zostało wyłączone.

Po zakończeniu czynności odłożyć urządzenie rozruchowe w suche i wolne od wilgoci miejsce. Do czyszczenia zewnętrznej obudowy używać suchej szmatki.

## WSKAZANIA BŁĘDÓW

Na wyświetlaczu pojawi się jeden z następujących napisów z zaświeceniem się diody led „Error”, sprawdzić następujące możliwe błędy:

Err 1	ODWRÓCENIE BIEGUNOWOŚCI / ZWARCIE / USZKODZONY AKUMULATOR / URZĄDZENIE ROZRUCHOWE NIE PODŁĄCZONE
Err 2	NIEWŁAŚCIWE NAPIĘCIE (Na przykład JEST PODŁĄCZONY DO AKUMULATORA 24V)
Err 3	WYSOKA TEMPERATURA WEWNĘTRZNEGO AKUMULATORA (Litowy LiFePO4)
Err 4	WEWNĘTRZNY AKUMULATOR ROZŁADOWANY (Litowy LiFePO4)
Err 5	POMOCNICZY AKUMULATOR 9V ROZŁADOWANY
Err 6	PRZECIĄŻENIE W TRYBIE ROZRUCHU
Err 7	PRZECIĄŻENIE W TRYBIE PODTRZYMYWANIA PAMIĘCI

## KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A.

### LIKWIDACJA

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który zamierza zlikwidować to urządzenie może:

- Dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych.
- Oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie ekwiwalentnego urządzenia.
- W przypadku produktów do użytku wyłącznie profesjonalnego, należy skontaktować się z producentem, który przekaże procedurę do prawidłowego usuwania.

Prawidłowe usuwanie tego produktu umożliwi ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa o usuwaniu odpadów niebezpiecznych i podlega zastosowaniu przewidzianych sankcji.

## GWARANCJA



Urządzenie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii Europejskiej. Jest objęte gwarancją na okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego.

Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia.

Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem.

Gwarancja traci ważność, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy urządzenie zostało naruszone, gdy zostanie dostarczone do serwisu rozmontowane lub, gdy zostało niewłaściwie użytkowane w trybie „WYMUSZONEGO ROZRUCHU” i „MEMORY SAVER”.

Wyraźnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednie, jak i pośrednie.



## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami następujących Dyrektyw:

- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2014/30/UE;
- Dyrektywa Niskonapięciowa (LVD) 2014/35/UE;
- Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS) 2011/65/UE.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

Data 01/01/2017

## NAGYTELJESÍTMÉNYŰ TÖBB FUNKCIÓS SZUPER KÖNNYŰ HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ 1498 LT/12

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ A 1498 LT/12 SZÁMÚ GYORSINDÍTÓHOZ, MELYEK  
GYÁRTÓJA:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

	<b>FIGYELEM</b>
	A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

**Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.**

### FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

A hordozható gyorsindítót a következő célra fejlesztették ki:

- 12V-os akkumulátorral ellátott járművek gyorsindítása;
- 12V-os memóriamentő egység áramellátása.

### A szerszám nem használható a következő célokra:

- tilos 12V-tól eltérő töltetű akkumulátorhoz használni;
- tilos 12V-tól eltérő ellátású memóriamentő egységhez használni;
- tilos akkumulátor helyett használni;
- tilos a TECHNIKAI ADATOK részben leírtaktól eltérő feltételekkel használni;
- tilos nedves, vizes környezetben használni, illetve rossz időjárásnak kitenni;
- tilos az előírt felhasználástól eltérő esetekben használni.

### A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

- A gyorsindítót nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.

Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a gyorsindítót hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemvonó tényező lehet, amely a szerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.

- A motor gyorsindítása alatt, tilos a gépjármű által kiengedett gázokat belélegezni.

A csatlakoztatási folyamat alatt tartsuk távol az arcunkat a gépjármű akkumulátorától.

- Az akkumulátor belsejében található folyadék maró hatású, abban az esetben, ha véletlenül bőrre vagy szembe kerülne, azonnal le kell öblíteni bő vízzel és orvoshoz kell fordulni.
- Vigyázzunk, hogy ne essen fémszerszám az akkumulátorra. Ez az akkumulátor rövidzárlatát okozhatná.
- A gyorsindítót kizárólag száraz, nedvességtől mentes helyen szabad használni.

## A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ BIZTONSÁGA

- Használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító ép legyen, a műszeren ne legyenek fedetlen vezetékek vagy elhasználdott rézek.
- A megvásárlás után a gyorsindítót legalább 8 órán át kell tölteni, ahogy minden egyes használat után is.
- A belső akkumulátor tökéletes működésének biztosítása érdekében, kéthavonta a műszert 8 órán át kell tölteni. Ha a gyorsindító túl hosszú ideig marad, töltés nélkül ez megrongálhatja a belső akkumulátor élettartamát.
- Tilos a gyorsindító belső áramkörét módosítani.

## SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A használat alatt fordítsunk fokozott figyelmet az elvégzett mozdulatokra, legyünk elővigyázatosak. Ne használjuk a gyorsindító, ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt, drogot fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.

Használjuk mindig a személybiztonsági eszközöket:

- munkavédelmi cipő;
  - munkavédelmi szemüveg;
  - munkavédelmi kesztyű.
- A gyorsindítóval kizárólag száraz, jól szellőztetett munkakörnyezetben szabad dolgozni.
  - Sose érintkezzenek a csipő harapó két felülete a piros-pozitív (+) és a fekete-negatív (-) felületek.
  - Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vezetékek ne kerüljenek a ventilátor, a mozgó részek vagy az üzemanyag vezeték közelébe.
  - Munkavégzés közben ne viseljünk bő ruhát vagy gyűrűt, karkötőt vagy fém tárgyat.
  - Mielőtt eltennénk a gyorsindító várjuk meg, hogy szobahőmérsékletre hűljön.

## A GYORSINDÍTÓ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Ne illesszünk semmilyen tárgyat a gyorsindító készülék felületén található nyílásokba.
- **A gyorsindító feltöltéséhez kizárólag a kiszerezésben található töltőegységet szabad használni. A feltöltést kizárólag megfelelően szellőztetett, száraz, esőtől vagy hótól mentes környezetben szabad elvégezni.**
- Ha a gyorsindító tokja, a csipeszek, vezetékek vagy a töltőegység sérült lenne a műszert tilos használni. Tilos a műszert használni, ha a felhasználás alatt kellemetlen szagot vagy túlzott hőt termelne a műszer.
- Tilos a gyorsindítót módosítani. A módosítások lecsökkentik a biztonsági egységek hatásosságát és megemelik a felhasználó személyt érintő veszélyeket.
- A gyorsindítót kizárólag szakember javíthatja, a javításhoz kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.
- A gyorsindítót ólomsavas akkumulátorok gyorsindítására fejlesztették ki, tilos nem újratöltésre kialakított akkumulátorokhoz használni. Tilos fagyott akkumulátort indítani a műszerrel. Tilos az előírtól eltérő célra, pl.-ul akkumulátortöltőhöz használni.
- Tilos a műszerrel a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett adatoktól eltérő akkumulátorokat indítani.
- Bármilyen munkafolyamat elvégzése előtt le kell kapcsolni a gépjármű lámpáit, illetve minden bekapcsolt állapotú kiegészítőt.
- **Bizonyosodjunk meg a gyorsindító és a gépjármű műszerének feszültségi értékének egyezéséről. A feszültség túllépése robbanást, a gépjármű, a gyorsindító vagy a felhasználó személy sérülését okozhatja.**

- A kimeneti vezetékét mindig a piros csipesszel csatlakoztatjuk az akkumulátor (+) pozitív pólusához, míg a fekete csipesszel (-) a jármű földelésével kötjük össze.
- Sose invertáljuk a pólusokat, a pólusok cseréje robbanást, a gépjármű, a gyorsindító illetve a felhasználó személy sérülését okozhatja.
- Tilos a gyorsindítót olyan gépjárműhöz csatlakoztatni, amelyen a kézi irányítás be lett kapcsolva. Ezeket a funkciókat kizárólag akkor szabad bekapcsolni, amikor a csipeszeket már a gépjármű akkumulátorához csatlakoztattuk, ekkor a műszer elvégzi a polaritás, és az esetleges rövidzárlat ellenőrzését.
- A műszert száraz törülköendő segítségével lehet megtisztítani, de minden esetben a gyorsindító lépellátásának lecsatlakoztatása után.

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓRA VONATKOZÓAN

- Rendszeresen ellenőrizzük le a gyorsindító épségét, bizonyosodjunk meg arról, hogy az áramellátási vezeték és a csipeszek épek legyenek.
- Tilos sérült gyorsindítót használni, ilyen esetben tilos felnyitni vagy módosítani a műszert.
- A gyorsindítót a hálózati áramellátásra kell csatlakoztatni, de csak azután hogy leellenőriztük a hálózat és a műszeren feltüntetett értékeket. (Lásd TECHNIKAI ADATOK táblázat)
- A használat alatt bizonyosodjunk meg arról, hogy megfelelő szabad tér és levegő legyen a munkakörnyezetben.
- A feltöltés elvégzése után ne hagyjuk a gyorsindítót a töltőn hosszú ideig.
- A gyorsindítót ne használjuk nedves környezetben, esőben vagy hóban. A nedves és tisztátlan munkakörnyezet megnövelik a szikrák képződését.
- A gyorsindító feltöltéséhez kizárólag a kiserelésben adott töltőegységet szabad használni.

## A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat

	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI CIPŐT
	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET
	A GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATAKOR MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI

További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandóak, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

## TECHNIKAI ADATOK

KIMENETI FESZÜLTÉG	12V
A GYORSINDÍTÓ TÖLTŐJÉNEK NOMINÁLIS FESZÜLTSÉGE	230V ~ 50/60Hz
BELSŐ AKKUMULÁTOR (Lithium LiFePO4)	13.2V nominális
KISEGÍTŐ AKKUMULÁTOR	9V (6LR61)
TÖLTÉSI FESZÜLTÉG	14.5V max
CSIPESZEK VEZETÉKÉNEK HOSSZA	0.5 m
CSATLAKOZÓK VEZETÉKÉNEK ÁTMÉRŐJE	CU 10mm2
POLARITÁS FELCSERÉLŐDÉS ELLENI VÉDELEM	VAN
RÖVIDZÁRLAT ELLENI VÉDELEM	VAN
MAGAS FESZÜLTÉG ELLENI VÉDELEM	VAN
MEMÓRIA MENTŐ EGYSÉG	VAN
IDEÁLIS FELHASZNÁLÁSI HŐMÉRSÉKLET	-10 °C ± +40 °C
NAGYSÁG	300x230x60 mm
SÚLY	2.5 kg

## A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ FELTÖLTÉSE

A megvásárlás után a gyorsindítót legalább 8 órán át kell tölteni, ahogy minden egyes használat után is. Ha a gyorsindító túl hosszú ideig marad töltés, akkor kéthavonta, 8 órán át kell tölteni. Így jó állapotban marad a belső akkumulátor.

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy ne legyenek más műszerek a járműre csatlakoztatva.
- A TEST gomb segítségével ellenőrizzük le az akkumulátor töltési szintjét a voltméter "Voltage" olvasatával:

- Zöld "Full" jelzés az akkumulátor 100%-ban feltöltve
- Sárga "Med" jelzés az akkumulátor 60%-ban feltöltve
- Piros "Low" jelzés az akkumulátor kb. 30%-ban

- Ha a voltméter kijelzője nem éri el a zöld jelzést, a gyorsindító akkumulátorát fel kell tölteni.
- Csatlakoztassuk a töltőt a 230V-os áramellátási hálózatra.
- Csatlakoztassuk a dugót a gyorsindító előlapján található "Input Charge" csatlakozóhoz.
- Kizárólag a kiszerezésben adott töltőt szabad használni.
- A feltöltés elvégzése után ne hagyjuk hosszú időn át a töltőn a gyorsindítót.
- A gyorsindítót nem szabad a töltési fázis alatt használni.

## A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ BELSŐ KISEGÍTŐ 9V-OS AKKUMULÁTORA

A gyorsindítót egy 9V-os kiegészítő akkumulátorral látták el, amely az ellenőrző processzor működéséhez szükséges.

Ha az "Hiba 5" kijelzés tűnne fel, az akkumulátort ki kell cserélni.

Az akkumulátor cseréjéhez nyissuk le a gyorsindítót fedő hátsó fedőlapot, vegyük ki az akkumulátort, csatlakoztassuk le a pólusokat, majd helyezzünk el egy új akkumulátort.

Végül zárjuk vissza a hátsó fedőlapot.

## A KISEGÍTŐ AKKUMULÁTOR HASZNÁLATA – JÁRMŰVEK GYORSINDÍTÁSA

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító ki legyen kapcsolva.
- **Sose invertáljuk a pólusokat, a pólusok cseréje robbanást, a gépjármű, a gyorsindító illetve a felhasználó személy sérülését okozhatja.**
- Ellenőrizzük le a jármű földelésének megfelelő pólust; általában a negatív csipeszre összekötött rész.
- **A kimeneti vezetéket mindig a piros csipesszel csatlakoztatjuk az akkumulátor (+) pozitív pólusához, míg a fekete csipesszel (-) a jármű földelésével kötjük össze.**
- **Sose invertáljuk a pólusokat; a pólusok cseréje robbanást, a gépjármű, a gyorsindító illetve a felhasználó személy sérülését okozhatja.**
- **Ha a PIROS "Reverse" invert kijelző gyulladna ki, ez azt jelenti, hogy polaritás felcserélődés történt.**
- **Csatlakoztassuk le a csipeszeket, majd csatlakoztassuk őket a megfelelő módon.**
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vezetékek ne kerüljenek a ventilátor, a mozgó részek vagy az üzemanyag vezetékek közelébe.
- Amikor megnyomjuk a START/STOP gombot, a kék kijelző égni kezd, és a képernyőn megjelenik a "STRT" felirat.
- 30 másodpercen belül el kell végezni a motor gyorsindítását.
- 30 másodperc elteltével a gyorsindító automatikusan kikapcsol.
- Ha a Start gomb lenyomása utána gyorsindító nem kapcsol be, akkor valószínűleg a gépjármű akkumulátorának feszültsége 6 Voltnál alacsonyabb értékű, éppen ezért a védelmi egységek aktiválása szükséges. Ilyen esetekben az „ERŐLTETETT BEINDÍTÁS” üzemmódra kell állítani, melyet az alábbi pontban ismertetünk.

- A gyorsindító kikapcsolásához a START/STOP gombot kell lenyomni.
- Először a kimeneti vezeték fekete csipeszét kell lecsatlakoztatni a (-) gépjármű földeléséről, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.
- Csatlakoztassuk le a kimeneti vezeték piros csipeszét az akkumulátor pozitív (+) csatlakozójáról, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.

Ha nem sikerül azonnal, az első próbálkozásokkal újra indítani a gépjárművet akkor ne erőltessünk a további próbálkozásokat. Mielőtt újra megpróbálkoznánk, hagyjuk a gyorsindítót pihenni legalább három percen át, megelőzve így a gyorsindító esetleges megrogálódását.

- Minden egyes használat után újra kell tölteni a gyorsindítót.

## A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA – 6V-NÁL ALACSONYABB FESZÜLTSGŰ AKKUMULÁTOROK ERŐLTETETT INDÍTÁSA

Az "ERŐLTETETT INDÍTÁS" üzemmód akkor ajánlott, amikor olyan gépjárművet kell beindítani, amelynek akkumulátora lemerült, vagy teljesen kimerült, illetve lecsatlakozott. NÉHÁNY BIZTONSÁGI FUNKCIÓ KIKAPCSOLÁSRA KERÜL, ÉPPEM EZÉRT FORDITSUK FOKOZOTT FIGYELMET A GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA ALATT.

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító ki legyen kapcsolva.
- Ellenőrizzük le a jármű földelésének megfelelő pólust; általában a negatív csipeszre összekötött rész.
- **A kimeneti vezetéket mindig a piros csipesszel csatlakoztatjuk az akkumulátor (+) pozitív pólusához, míg a fekete csipesszel (-) a jármű földelésével kötjük össze.**
- **Sose invertáljuk a pólusokat; a pólusok cseréje robbanást, a gépjármű, a gyorsindító illetve a felhasználó személy sérülését okozhatja.**
- **Ha a PIROS kijelző gyulladna ki, ez azt jelenti, hogy a pólusok felcserélődtek.**
- **Csatlakoztassuk le a járműről a csipeszeket és kössük vissza őket a megfelelő módon.**
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vezetékek ne kerüljenek a ventilátor, a mozgó részek vagy az üzemanyag vezeték közelébe.
- 7 másodpercig tartasuk lenyomva a START/STOP gombot, ekkor kigyullad a kék kijelző és képernyőn megjelenik a villogó "STRT" felirat. Innentől kezdve néhány biztonsági egység kikapcsolva marad.
- 30 másodpercen belül el kell végezni a motor gyorsindítását.
- 30 másodperc elteltével a gyorsindító automatikusan kikapcsol.
- **FIGYELEM! A MOTOR BEINDÍTÁSA UTÁN AZONNAL KI KELL KAPCSOLNI A GYORSINDÍTÓT ÉS LE KELL CSATLAKOZTATNI CSIPESZKEKET.**

- A gyorsindító kikapcsolásához a START/STOP gombot kell lenyomni.
- Először a kimeneti vezeték fekete csipeszét kell lecsatlakoztatni a (-) gépjármű földeléséről, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.
- Csatlakoztassuk le a kimeneti vezeték piros csipeszét az akkumulátor pozitív (+) csatlakozójáról, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.

Ha nem sikerül azonnal, az első próbálkozásokkal újra indítani a gépjárművet akkor ne erőltessünk a további próbálkozásokat. Mielőtt újra megpróbálkoznánk, hagyjuk a gyorsindítót pihenni legalább 3 percen át, megelőzve így a gyorsindító esetleges megrongródását.

- Minden egyes használat után újra kell tölteni a gyorsindítót.

## A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA – 12V-OS "MEMORY SAVER" MEMÓRIAMENTŐ EGYSÉG ELLÁTÁSA

A "MEMORY SAVER" ÜZEMMÓDBAN NÉHÁNY BIZTONSÁGI FUNKCIÓ KIKAPCSOLVA MARAD, ÉPPEM EZÉRT FORDITSUNK FOKOZOTT FIGYELMET A GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA ALATT.

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító ki legyen kapcsolva.
- Ellenőrizzük le a gépjármű akkumulátorának feszültségét.
- **Ha gyorsindító és a gépjármű feszültségének eltérése robbanást okozhat, a gépjármű, a gyorsindító illetve a felhasználó személy sérülését okozhatja.**
- Ellenőrizzük le a jármű földelésének megfelelő pólust; általában a negatív csipeszre összekötött rész.
- **A kimeneti vezetéket mindig a piros csipesszel csatlakoztatjuk az akkumulátor (+) pozitív pólusához, míg a fekete csipesszel (-) a jármű földelésével kötjük össze. Innentől kezdve néhány biztonsági egység kikapcsolva marad.**
- **Sose invertáljuk a pólusokat; a pólusok cseréje robbanást, a gépjármű, a gyorsindító illetve a felhasználó személy sérülését okozhatja.**
- **Ha a PIROS kijelző gyulladna ki, ez azt jelenti, hogy a pólusok felcserélődtek.**
- **Csatlakoztassuk le a járműről a csipeszeket és kössük vissza őket a megfelelő módon.**
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vezetékek ne kerüljenek a ventilátor, a mozgó részek vagy az üzemanyag vezeték közelébe.
- 5 másodpercig tartasuk lenyomva a START/STOP gombot, ekkor kigyullad a kék és sárga kijelző és képernyőn megjelenik a villogó "MEMO" felirat.
- Ezután végezzük el a szükséges munkákat.
- A gyorsindító kikapcsolásához a START/STOP gombot kell lenyomni.

**A "MEMO" FUNKCIÓBAN TILOS A KÖVETKEZŐ MUNKAFOLYAMATOKAT ELVÉGEZNI:**

- a "MEMO" funkciót tilos gyorsindításra használni;
- a "MEMO" funkciót alatt a gyorsindító 30 másodpercen át nem kapcsol ki;
- mielőtt lecsatlakoztatjuk a csipeszeket, bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító ki lett kapcsolva.

A munkafolyamatok elvégzése után, a gyorsindítót száraz, nedvességtől mentes helyen kell tárolni. A külső test megtisztításához használjuk száraz törlőkendőt.

## LEHETSÉGES MEGHIBÁSODÁSOK

A led kijelzőn feltűnő "Hiba" felirat esetén, ellenőrizzük le a hibaüzenet szerinti lehetséges meghibásodást:

Err 1	POLARITÁS FELCSERÉLŐDÉS / RÖVID ZÁRLAT / SÉRÜLT AKKUMULÁTOR / GYORSINDÍTÓ NINCS CSATLAKOZTATVA
Err 2	TÉVES FESZÜLTSG (Például 24V-os AKKUMULÁTOR LETT CSATLAKOZTATVA)
Err 3	A 12V-os AKKUMULÁTOR BELSŐ HŐMÉRSÉKLETE TÚL MAGAS (Lítium LiFePO4)
Err 4	A 12V-os BELSŐ AKKUMULÁTOR LEMERÜLT (Lítium LiFePO4)
Err 5	A 9V-os SEGÉD AKKUMULÁTOR LEMERÜLT
Err 6	AZ INDÍTÓ ÜZEMMÓD ALATT TÚLTERHELÉS TÖRTÉNT
Err 7	AZ ADATMENTÉS ÜZEMMÓD ALATT TÚLTERHELÉS TÖRTÉNT

## KARBANTARTÁS

A javítási és karbantartási munkákat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A terméken vagy a csomagoláson feltüntetett áthúzott szemetesek szimbólum azt jelenti, hogy a műszer elhasználódása után a normál házi szeméttől külön kell kerülni. A felhasználó a műszert a következő módon tudja kezelni az elhasználódás után:

- elektronikus- vagy elektrotechnikai hulladék gyűjtésére specializálódott gyűjtőhelyre viszi
- visszaviszi az eladónak és becseréli egy új műszerre
- a kizárólag professzionális használatra eladott műszerek esetében, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, aki utasítást ad majd a hulladék kezelésére.

A műszer megfelelő hulladék kezelésével a visszamaradó anyagok egy része újra hasznosíthatóvá válik, megelőzve a környezet szennyezését és megvédve a személyek egészségét. A veszélyes hulladékokra vonatkozó előírásoktól eltérő hulladékkezelés pénzbüntetést illetve jogi következményeket vonhat maga után.



## GARANCIA

Ezt a műszert az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint gyártották és vizsgálták be. Szakirányú felhasználás esetén az eszközt 12 hónapos garancia fedi, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fedi.

Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A készüléket vissza kell küldeni a Beszerzési Központba a megfelelő dokumentációval együtt (vásárlást igazoló elismervény). A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik. A garancia érvényét veszti abban az esetben, ha módosításokat, változtatásokat végeznek a műszereken, amikor az ügyfélszolgálatra már bontott állapotban ér be a műszer, vagy ha az "ERŐLTETT INDÍTÁS" vagy a "MEMORY SAVER" üzemmódban az előírtól eltérő módon kerül felhasználásra. A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT EU

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy az itt leírt műszer mindenben megfelel a vonatkozó előírásoknak, illetve a következő Irányelveknek és azok módosításainak:

- Elektromágneses Kompatibilitás Irányelve (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Alacsony Feszültségi Irányelv (L.V.D.) 2014/35/EU;
- Veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló (Ro.H.S.) 2011/65/EU irányelv.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

Kelt, 2016/01/01



**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)